

الإسرائيلي

الدستور البيماني

615:I85dA

الاسرائيلي، أبو الفضل داود بن أبي
البيان.

615

I85dA

29 ~~1878~~

~~31 May 67~~

~~1 FEB 1975~~

JAFET LIB.

~~1 FEB 1975~~

MANUSCRIT ARABE SUR LA PHARMACOPÉE HIPPIATRIQUE

par le P. SEATH.

Communication à l'Institut d'Égypte le 5 décembre 1924. [Extrait du Bulletin de l'Institut d'Égypte, t. XIV], 3 pages et 3 planches.

بلوغ الأرب في علم الأدب

L'ARRIVÉE AU BUT DANS L'ART DE LA LITTÉRATURE

أبو الفضل داود بن أبي البيان الاسرائيلي •

Communication à l'Institut d'Égypte le 9 mai 1924 à l'occasion du deuxième centenaire de la mort de Farhat. [Extrait du Bulletin de l'Institut d'Égypte, t. XIV], 5 pages et 3 planches.

الدستور البيمارستاني

LE FORMULAIRE DES MÉDECINS DE L'ÉGYPTE, MÉDECIN DE BISMARCK

Appareilly au Caire au 19^e siècle. Ouvrage inédit et publié par le P. SEATH.

Communication à l'Institut d'Égypte le 14 novembre 1924. [Extrait du Bulletin de l'Institut d'Égypte, t. XV], 66 pages.

القاهرة،

مطبعة المعهد الفرنسي للآثار الشرقية •

• ١٩٣٣

• ريلينا سكا ان لسيما يدا زو عوام ولسخفا يدا

• ريلتا لنيما يوستا

• دقه لقا

• ليقيشا لكا ريلينا لنيما لقا

7711.

MANUSCRIT ARABE SUR LA PHARMACOPÉE HIPPIATRIQUE, découvert par le **P. SBATH**.

Communication à l'Institut d'Égypte le 7 décembre 1931. [Extrait du *Bulletin de l'Institut d'Égypte*, t. XIV], 3 pages et 3 planches.

بلوغ الأرب في علم الأدب

L'ARRIVÉE AU BUT DANS L'ART DE LA LITTÉRATURE. — Ouvrage sur la Rhétorique par Germanos Farhat, Archevêque maronite d'Alep.

Communication à l'Institut d'Égypte le 9 mai 1932 à l'occasion du deuxième centenaire de la mort de Farhat. [Extrait du *Bulletin de l'Institut d'Égypte*, t. XIV], 5 pages et 3 planches.

الدستور البهارستاني

LE FORMULAIRE DES HOPITAUX d'Ibn Abil Bayan, médecin du Bimaristan Annacery au Caire au ^{xiii}e siècle. Ouvrage annoté et publié par le **P. SBATH**.

Communication à l'Institut d'Égypte le 14 novembre 1932. [Extrait du *Bulletin de l'Institut d'Égypte*, t. XV], 66 pages.

PUBLICATIONS DU R. P. PAUL SBATH.

المشرع

L'ABREUVOIR. — Discours prononcés en Égypte, Syrie et Palestine, en vue de rapprocher les Musulmans des Chrétiens. Ouvrage classique. 210 pages, in-8°; 1924.

BIBLIOTHÈQUE DE MANUSCRITS PAUL SBATH.

Catalogue en deux tomes in-8° contenant la description de 1125 volumes manuscrits.
T. I, 204 pages; t. II, 252 pages; 1928.

الروضة الطبية

LE JARDIN MÉDICAL. Par Ubaïd-Allah Ben Gibrail Ben Bakhtichoû, Chrétien décédé en 1058. Ouvrage annoté et publié par le **P. SBATH.** 73 pages, in-8°; 1927.

مختصر في علم النفس الانسانية

TRAITÉ SUR L'ÂME. Par Bar-Hebraeus mort en 1286. Annoté et publié par le **P. SBATH.** 65 pages, in-8°; 1928.

مباحث فلسفية دينية لبعض القدماء من علماء النصرانية

VINGT TRAITÉS PHILOSOPHIQUES ET APOLOGÉTIQUES D'AUTEURS ARABES CHRÉTIENS DU IX^e AU XIV^e SIÈCLE. Annotés et publiés par le **P. SBATH.** 216 pages, in-8°; 1929.

1500 MANUSCRITS SCIENTIFIQUES ET LITTÉRAIRES, TRÈS ANCIENS, EN ARABE ET EN SYRIAQUE, découverts par le **P. SBATH.**

Communication à l'Institut d'Égypte le 7 décembre 1925. [Extrait du *Bulletin de l'Institut d'Égypte*, t. VIII], 23 pages.

L'OUVRAGE GÉOPONIQUE D'ANATOLIUS DE BERYTOS (IV^e SIÈCLE).

Manuscrit arabe découvert par le **P. SBATH.**

Communication à l'Institut d'Égypte le 23 février 1931. [Extrait du *Bulletin de l'Institut d'Égypte*, t. XIII], 8 pages.

صفحة

- 69 برود تكمد به اللثة
 69 صفة سنون يجلو الأسنان ويشد اللثة
 69 ويطيّب النكهة
 69 سنون آخر
 69 سنون آخر لوجع الأسنان عن برد

الباب الثاني عشر

في المراهم وأدوية النواسير والخراجات

- 70 المرمم النخلى
 70 مرهم الاسفيداج
 70 مرهم جالينوس وهو مرهم الحبل ويعرف
 70 بالمرهم الأزرق
 71 مرهم الزنجار
 71 مرهم الزيت وهو المعروف بمرهم
 71 الباسليقون
 71 مرهم النورة ويعرف بمرهم السيلقون
 71 مرهم الدياخلون
 72 مرهم الجاذب
 72 مرهم الشاذنة
 72 مرهم الرسل وهو مرهم الحواريين
 72 مرهم الملح
 73 ذرور قاطع للدم
 73 ذرور آخر
 73 ضماد تضمد به الشريانات
 73 فتائل تخرج النواسير
 73 ضماد يجعل على لسعة العقرب
 73 دواء يجعل على عضة الكلب الكلب
 74 صفة الديك بريدك

صفحة

- 64 صفة ضماد الفتوق
 65 ضماد الحفر
 65 ضماد لحرارة المعدة والتلّهب والقيء المفرط
 65 عن مواد صفراوية تنحط الى المعدة
 65 ضماد ينضج الدماويل ويفرجها
 65 ضماد التبن
 65 ضماد للتآليل
 65 طلاء للكلف
 66 طلاء للكلف والتمش
 66 طلاء للوضح والبرص والبهق
 66 طلاء يذهب آثار الجدري

الباب العاشر

في الأدهان والنفطولات

- 66 قانون في عمل الأدهان
 66 دهن القسط
 67 دهن يسود الشعر ويقويه
 67 دهن البيض
 67 دهن القرع
 67 صفة عمل دهن الضبع والتعلب
 68 النفطولات . نطول ينطل به في أوجاع
 68 المفاصل الحارة
 68 نطول آخر
 68 نطول آخر

الباب الحادى عشر

في أدوية الفم والسنونات

- 68 صفة قرص الزرنج
 69 دواء يضمّد اللثة

الباب الثامن

في الحقن والفتائل والفزرجات

صفحة

60	الحقن . صفة حقنة ملينة
60	حقنة أقوى من الأولى
60	حقنة لوجع القولنج
	حقنة لوجع الظهر والوركين وابتداء
	عرق النساء ووجع الأرحام واليبس
61	من كثرة الجماع
61	حقنة لوجع المفاصل والفالج
61	حقنة نافعة لقروح الأمعاء
61	الفتائل . صفة فتيلة محركة للطبع
	فتيلة قوية تسهل الطبع وتنفع من القولنج
62	التفلى والبلغى
62	فتائل الزحير وهي المعروفة بفتائل الخيط
	فتائل تحتل فتقطع دم البواسير وأفواه
62	العروق
62	الفزرجات . فزرجة تعين على الحمل
62	فزرجة تخرج الأجنة الموق والمشيمة
63	فزرجة تحبس التزف المفرط
63	فزرجة تدر الطمث
	فزرجة تستعمل في الأورام الصلبة في
63	الرحم

الباب التاسع

في الأطلية والضامات

63	صفة طلاء على الجرب الرطب
64	طلاء للجرب
64	طلاء للسعفة الرطبة
64	طلاء للبهق الأسود
64	طلاء للبرص
64	طلاء للأورام الحارة

الباب السابع

في الأحال والشيافات

صفحة

53	الأحال . صفة كحل الروشنايا
53	صفة برود الحصرم
53	كحل الباسليقون
54	صفة الكحل الأغبر
54	صفة الكحل الرمادي
54	كحل جلامبرد
54	صفة الكحل العزيزي
55	كحل الرمانين وهو كحل النقاشين
55	كحل الملكايا
55	صفة الذرور الأصفر الكبير
56	صفة الذرور الأصفر الصغير
	ذرور آخر يستعمله الأطباء بمصر في
56	أرماد الصبيان والوردنج
	صفة الذرور المنصف يستعمله أكثر الأطباء
56	بالعراق والموصل
56	صفة برود الآس
56	الشيافات . صفة شياف أبيض
56	شياف الآثار
57	شياف الورد
57	شياف السنبل
57	شياف القاقياس
58	صفة الشياف الخولاني
	نسخة أخرى من الشياف الخولاني
58	المعروف بشياف المزين
58	شياف أحمر حاد
58	شياف أحمر لين
59	شياف أخضر
59	صفة الشياف السبعيني
59	شياف المراثر

صفحة

45	شراب السكنجيين الساذج
45	سكنجيين أصولي
45	سكنجيين بزورى
	شراب سكنجيين سفرجلي وهو شراب
46	المبية الساذجة
46	شراب المبية
46	شراب سكنجيين عنصلي
47	صفة الشراب الدينارى
47	شراب الشاهترج
48	شراب الكدر
48	شراب الصندلين
48	قانون عمل المربيات
49	اللحوقات . لعوق اللوز
50	لعوق الخشخاش
50	لعوق الزوفا
51	لعوق الرمان
51	الروبوات

الباب السادس

في الغراغر والسعوط

	ما يقصد بالسعوط . صفة سعوط ينفع
51	من الفالج والقوة والصداق والشقيقة
52	سعوط آخر مثل ذلك
	صفة سعوط نافع من ربح السبل وغلظ
52	الأجفان ورطوبتها ومن جميع العلل
52	سعوط للحميات والبرسام والماليخوليا .
	غرغرة تنقى الدماغ وتنفع من الفالج
52	والسكتة واللقة والأوجاع الباردة .
	غرغرة جيدة لأوجاع الحلق والحنانق
53	وأورام اللهاة
53	غرغرة أخرى

الباب الرابع

في الأقراص والسفوفات

صفحة

36	الأقراص . قرص الورد
37	قرص الأمير باريس الراوندى
37	قرص آخر من الأمير باريس
38	قرص العود
38	قرص الغافق
38	قرص الطباشير الكافورى
38	قرص طباشير حماض
39	قرص الكبر
39	قرص الجنار
39	أقراص الكاربا
40	قرص الكاكتج
40	قرص الافستين
40	قرص اللك
40	قرص عود آخر
41	قرص البنفسج
41	قرص الخشخاش
41	السفوفات . سفوف الطين
42	سفوف البلح
42	سفوف حب الرمان
42	سفوف المقلباتا
43	سفوف اللؤلؤ
43	سفوف يمك البول ويقوى عضل المثانة .
43	سفوف مسهل يستعمل مع ماء الجبن .

الباب الخامس

في الأشربة والمربيات واللحوقات والروبوات

44	قانون في عمل الأشربة
45	شراب الجلاب

TABLE DES MATIÈRES.

صفحة

27	جوارشن العود
27	جوارشن الجزر
28	جوارشن قشر الأترج
28	جوارشن عود آخر

الباب الثالث

في الحبوب والأيارجات والمطبوخات

29	الحبوب . حب الأيارج
29	أيارج الفيقرا
30	حب الصبر
30	حب القوقايا
30	حب الشبيبار
30	حب السورنجان
31	حب المنتن
31	حب البحر
31	حب يوضع تحت اللسان
31	بنادق البذور
32	الأيارجات . أيارج لوغاديا
33	أيارج روفس
33	أيارج جالينوس
34	المطبوخات . مطبوخ الأفتيمون
34	طبيخ الزوفا
35	طبيخ الأصول
35	ماء الجبن
	مطبوخ يعرف بمصر بالمبيختج وبالشام
35	والعراق بمطبوخ الفاكمة

الباب الأول

في المعاجين والاطريفلات

صفحة

18	معنى لفظة اطرifel
19	الاطرifel الصغير
19	الاطرifel الكبير
20	اطرifel آخر
20	المعاجين . معجون الزبيب
21	معجون النجاح
21	معجون مفرح
21	معجون آخر مفرح
21	معجون آخر مفرح
22	معجون البالادر
22	معجون الحلتيت
22	ترياق الأربع
23	ذليل الورد

الباب الثاني

في الجوارشنات

23	معنى الجوارشن
23	جوارشن السفرجل المسك
24	جوارشن السفرجل المسهل
25	جوارشن الكمون
25	جوارشن التمر
25	جوارشن الأسقف
26	جوارشن المسك
26	جوارشن الحُبث

(46) صفة الديك برديك ، الذى يستعمل فى تنقية السلع^(١) والنواسير وقطع اللحم الزائد ، وهو زرينخ أصفر وقلى ونورة^(٢) لم يمسها الماء وزنجار من كل واحد نصف رطل زئبق ونشادر من كل واحد ربع رطل ، يسحق الجميع بماء القلى والنورة ثلاثة أيام متوالية ويوضع فى الآلة التى تسمى الأثال وهى قدر على قدر ويطين بطين الحكمة ويوقد تحته حتى يصعد ويؤخذ ما صعد منه ويستعمل كما ذكرنا والله الشافى . تم
الدستور البهارستانى بحمد الله وعونه وحسن توفيقه

(١) فى الأصل : اللسع — (٢) فى الأصل : وبورة

وهو مرتك أوقية شمع أوقيتان ، يسحق المرتك ناعماً ، يطبخ في نصف رطل زيت إلى أن يخل ويضاف إليه الشمع ويذر عليه ^(١) ملح هندي عشرة دراهم شونيز وميوزج ^(٢) وبورق وزنجبيل وكبريت أصفر ومر من كل واحد ثلاثة دراهم مسحوقة أشق وسبكينج وجاوشير مدقوقة بخل خمر من كل واحد أربعة دراهم ويخلط ناعماً ويرفع ويستعمل

ذرور قاطع للدم ، وهو صبر سقطرى ودم الأخوين وقلقطار وانزروت ودقاق الكندر من كل واحد جزء ، يسحق الجميع ويخلط ويستعمل

ذرور آخر ، انزروت وصبر وكندر من كل واحد جزء يسحق ويستعمل ضهاد تضمد به الشريانات ، وهو انزروت ودم الأخوين وقشر الكندر وصبر سقطرى من كل واحد جزء ، يسحق الجميع ويعجن بلبياض البيض ويجعل ^(٣) على فوطة العرق ويجعل عليه رفاة ^(٤) من وبر الأرنب ويعصب ولا يحل حتى تلتحم

فتائل تخرج النواسير ، يؤخذ علك وزاج وزنجار وشب وتوبال النحاس من كل واحد جزء ، يسحق الجميع ويعجن بعسل معقود ويجعل فتائل ويستعمل

ضهاد يجعل على لسعة العقرب فيسكن ^(٥) الوجع من ساعته ، وهو قلى الصباغين يسحق بخل ويضمد به

دواء يجعل على عضه الكلب الكلب ، يؤخذ ثوم وبصل من كل واحد عشرة دراهم يدقان إلى أن يعودا كالرهم ويضاف إليهما جاوشير وحليتت وزراوند مدحرج من كل واحد ثلاثة دراهم ، تحل الصموغ في الخل ويدق الزراوند ويخل ويؤخذ نصف رطل من الزيت العتيق يذاب فيه أوقيتان من الزيت وأوقيتان من الشمع ويضاف إليه بقية الأدوية ويخلط ويضمد به ، وهو بالغ لا شيء أبلغ منه

(٤) في الأصل : وفادة

(٥) في الأصل : يسكن

(١) في الأصل : ويدور عليه

(٢) في الأصل : ومتوترح

(٣) في الأصل : فيجعل

عتيق ونصف رطل إلى أن يخل ويضاف إليه الألبة^(١) بعد أن يغلى ويعقد على نار لينة إلى أن يأخذ قواماً ويرفع

مرهم الجاذب ، ينضج الجراحات والدمامل ويملاً باللحم^(٢) الحفر والقروح الغائرة ويجذب السلي^(٣) ، وهو شمع وعلك^(٤) البطم من كل واحد ثلث رطل راتينج ربع رطل زيت عتيق رطل واحد ، يذاب الجميع على نار لينة ويضاف إليه أوقيتان بورقاً أرمنياً مسحوقاً ويرفع ويستعمل

مرهم الشاذنة ، ينفع من قروح الأمعاء والذكر والمقعدة والشقوق العارضة فيها^(٥) ويخفف تخفيفاً بليغاً من غير أذى ، وهو دهن بنفسج ودهن ورد من كل واحد أوقية شمع أبيض خمسة دراهم ، يذاب الشمع في الدهن على النار ويضاف إليه اسفيداج الرصاص وشادنج مغسول وطين أرمني من كل واحد ثلاثة دراهم عصارة لحية التيس درهمان أفيون نصف درهم مسحوقة منخولة ويضرب ناعماً ويرفع

مرهم الرسل وهو مرهم الحواريين ، يدمل الجراحات العتيقة والقروح الخبيثة والمزمنة المتطولة ويشفى النواسير ويحلل بقايا الخنازير وينفع إذا وضع على عضه الكلب الكلب ، وهو شمع أبيض وراتينج^(٦) وزراوند طويل وكندر ذكر من كل واحد ستة دراهم مرداسنج تسعة دراهم جاوشير وزنجار من كل واحد أربعة دراهم أشق أربعة عشر درهماً سكينج وقنة^(٧) من كل واحد ثلاثة دراهم ، تحل الصوغ في خل خمر وتسحق بقية الحوائج ويطحخ المرتك في رطل زيت إلى أن يذوب ويضاف إليه بقية الأدوية ويدعك ناعماً ويرفع ويستعمل

(45) مرهم الملح ، يخفف القروح الرطبة الرحلة^(٨) وينفع من القروح العتيقة ،

(٥) سقط في الأصل : فيها

(٦) في الأصل : ورائج

(٧) في الأصل : وقبة

(٨) في الأصل : الوحلة

(١) أراد بها جمع « لعاب » ولم ترد في

كتب اللغة

(٢) في الأصل : اللحم

(٣) في الأصل : السلاء

(٤) في الأصل : وملك

سحقه ويضرب برطلين زيتاً عتيقاً وثلاثة أرطال خل خمر حاذق ضرباً ناعماً إلى أن يختلط ويلقى في طنجير ويطبخ بنار هادئة ويدام تحريكه لئلاً يرسخ المرتك فيحترق قبل أن يحل ولا يبلغ الغرض ولا يزال يطبخ إلى أن يسود وينعقد ويرفع ويستعمل مرهم الزنجار ، يدمل الجراحات العفنة والقروح الحبيثة ويقطع اللحم الزائد ويحفف رطوبات القروح الرحلة ^(١) ، وهو شمع ثلاث أواق علك ^(٢) الصنوبر ثلاث أواق أشق أوقية زيت عتيق رطل وزنجار صاف أوقيتان ، يحل الأشق بماء السذاب ويحل الشمع والعلك ^(٣) في الزيت على النار ويضاف إليه الزنجار بعد أن يسحق ويضرب الجميع إلى أن يختلط ويرفع ويستعمل

مرهم الزفت وهو المعروف بمرهم الباسليقون ، ينبت اللحم في القروح الغائرة ويلحم الجراحات الطرية بدمها ، وهو شمع جزءان زفت وراتينج ^(٤) من كل واحد جزء يحل الجميع بثلاثة أمثاله زيتاً عتيقاً ^(٥) إلى أن يختلط ، وقد يضاف إليه مثل الشمع شحم خنزير عتيق فيكون أقوى في التحليل وتعديل المزاج

مرهم النورة ويعرف بمرهم السيلقون ، ينفع من حرق النار ويدمل الجراحات ويحفف رطوبتها ، وهو نورة محرقة تغسل ^(٦) سبع دفعات بماء عذب ثلاثون درهماً سيلقون عشرون درهماً شمع (44) أبيض أوقيتان زيت أنفاق نصف رطل ، يحل الشمع في الزيت على النار ويضاف إليه بقية الأدوية ويضرب حسناً ويرفع

مرهم الدياخلون ، ينفع من الجراحات ويحلل الخنازير والصلابات ^(٧) والسَّلَع ^(٨) وتعتقد العصب ، وهو لعاب بزرگان وبزر مر وبزر خطمي ولعاب الحلبة من كل واحد نصف رطل مرداسنج رطل ، يسحق المرداسنج ناعماً ويطبخ في رطل زيت

(٥) في الأصل : يغسل
(٦) في الأصل : والجلابات
(٧) في الأصل : واللسع

(١) في الأصل : الوحلة
(٢) في الأصل : ملك
(٣) في الأصل : ورايح
(٤) في الأصل : زيت عتيق

الباب الثاني عشر

في المراهم وأدوية النواسير والخراجات

المرهم النخلی ، يدمل الجراحات الطرية بدمها ويلحم القروح ويذهب الأورام ويسكن أوجاع النقرس والمفاصل والورم الرخو ويحلل الخراجات ويصلح لحرق النار ولقروح اليدين والرجلين الحادثة من الثلج وينفع من كسر العظام^(١) وفسخ^(٢) اللحم والعضل ويسكن ألم القطع والشق وينفع من أورام المقعدة ومن^(٣) الضرب ويسكن الآلام ، وهو شحم الخنزير غير المملح يذاب بعد تنقيته من أعشيته رطل واحد ونصف زيت عتيق ثلاثة أرطال مرتك ثلاثة أرطال قلقطار^(٤) أربع أواق ، يسحق المرتك والقلقطار^(٤) إلى أن (43) يعودا في حد الغبار ويجعل الجميع في طنجير^(٥) ويحرك بأصول سعف النخل وكلما جف موضع منها قطع وحرك ببقيتها إلى أن تذهب مائيتها^(٦) فترمى وتؤخذ أخرى ولا يزال يحرك كذلك إلى أن ينعقد حسناً ، وإن أُلقي فيه من عصارة سعف النخل كان أقوى في تقوية العضو ومنع المواد المنجلبة إليه

مرهم الاسفيداج ، ينفع من حرق النار والحجرة^(٧) والحاراة والبثور الملتببة ، وهو دهن البنفسج رطل واحد شمع ثلاث أواق ، يحل الشمع في الدهن على النار ويضاف إليه اسفيداج مغسول ومرتك مسحوق مربى من كل واحد أوقية كافور درهم يضرب الجميع ناعماً ويرفع ويستعمل

مرهم جالينوس وهو مرهم الخل ويعرف بالمرهم الأزرق ، يدمل الجراحات والقروح العتيقة ويلصق الكهوف والنواسير ، وهو مرتك رطل واحد يسحق ناعماً ويبالغ في^(٨)

(٥) في الأصل : طنجير

(٦) في الأصل : مائيتها

(٧) في الأصل : والحجرة

(٨) سقط في الأصل : في

(١) في الأصل : العظام

(٢) في الأصل : ونسخ

(٣) في الأصل : من

(٤) في الأصل : فلقطار

ويجفف ويستعمل في التنور بعد هدو ناره إلى أن يحترق ويخرج ويسحق ويستاك به ويتمضمض بعده بخل وماء ورد وماء الآس

(42) دواء يضمد اللثة ، وهو شب وأقيا وجلنار وعفص وسماق وقشور الرمان وملح أجزاء سواء ، يسحق الجميع ويضمده به ويتمضمض بعده بماء السماق والورد برود تكمد به اللثة التي يجرى منها دم فيقويها ويمنع خروج الدم منها ، وهو ورد كزمازج^(١) وكزبرة يابسة وبزر بقلة وطباشير وطين رومي وجلنار من كل واحد جزء ، يسحق الجميع ويكمد به ويتمضمض بعده بخل^(٢) وماء الورد

صفة سنون^(٣) يخلو الأسنان ويشد اللثة ويطيب النكهة ، يؤخذ دقيق شعير معجون بخل خمر مجفف^(٤) محرق وملح داراني وزبد الجمر من كل واحد عشرة دراهم عاقر قرحا وكبابة وثمر الطرفاء من كل واحد خمسة دراهم شب يمانى درهمان سماق أربعة دراهم قرنفل ومصطكى وسنبل من كل واحد مثقال عقيق محرق وخزف^(٥) صيني من كل واحد ثلاثة دراهم ، يدق الجميع ولا ينعم سحقه ويخلط ويستاك به سنون آخر ، سعد وملح داراني وزبد الجمر من كل واحد خمسة دراهم قلسور وهو الحقائق الذي يحك به الرجل سبعة^(٦) دراهم فحم حطب الكرم عشرة دراهم عاقر قرحا ثلاثة دراهم ، يدق الجميع ولا ينعم سحقه ويستاك به سنون آخر لوجع الأسنان عن برد ، فلفل وعاقر قرحا وزنجبيل من كل واحد أربعة دراهم يورق أرمني ثلاثة دراهم ، يسحق الجميع وتكبس^(٧) به الأسنان

(٥) في الأصل : وخرق

(٦) في الأصل : سبع

(٧) في الأصل : وتكنس

(١) في الأصل : كرفارح

(٢) في الأصل : بخل ماء الورد

(٣) في الأصل : سفوف . وقد تكرر

(٤) في الأصل : مخفف

وقد يضاف إلى الزيت ماء وملح وشبت ويطبخ في ذلك إلى أن يتهراً^(١) وتلقى عظامه ويرفع الزيت بعد أن ينضب^(٢) عنه الماء ويستعمل

النطولات — نطول ينطل به في أوجاع المفاصل الحارة فيسكن^(٣) ألمها ويبردها، وهو أصل الخطمي وحشيش السمس وزهر النيلوفر وبنفسج وخشخاش من كل واحد قبضة، يطبخ الجميع بالماء ويستعمل

نطول آخر يحلل تحليلاً لطيفاً ويسكن الألم، وهو بابونج واكيل الملك وبزر الكنان وأصل الخطمي وزهر بنفسج ونخالة من كل واحد قبضة، يغلى الجميع في خمسة أرطال ماء إلى أن يعود إلى النصف ويصفى وينطل به

نطول آخر يحلل بقايا أوجاع المفاصل وينفع من تعقد العصب، وهو بابونج واكيل الملك وبزر الكنان وأصل السوسن الاسمانجوني وبزر المر وبزر الحلبة من كل واحد أوقيتان، يطبخ الجميع في خمسة أرطال ماء إلى أن يبقى الثلث ويصفى وينطل به

الباب الحادى عشر

في أدوية الفم والسنونات^(٤)

صفة قرص الزرنينخ، ينفع من الحفر وعفونة اللثة وغلبة الفساد عليها، يؤخذ نورة^(٥) مطفأة بخل خمر سبعة دراهم قشر أصل الكبر خمسة دراهم زرنينخ أحمر وأصفر من كل واحد أربعة دراهم شب درهمان عفص وثمر الطرفاء^(٦) من كل واحد ثلاثة دراهم، يسحق الجميع ويعجن بزئبق البيض الرقيق ويقرص أقراصاً رفاقاً ويعمل على خرقة

(٤) في الأصل : والسفوفات

(٥) في الأصل : ثورة

(٦) في الأصل : الظرفاء

(١) في الأصل : يتهرى

(٢) في الأصل : ينصب

(٣) في الأصل : يسكن

الأعضاء الباطنة وينفع من النافض والكزاز^(١) والتشنج ، وهو قسط مر ثلاثون درهماً سليخة وورق المر من كل واحد خمسة عشر^(٢) درهماً ، يدق الجميع جريشاً وينقع في خل عتيق بقدر ما يغمره يومين وليلتين ويلقى عليه رطل زيت أنفاق ويطبخ إلى أن يذهب الخل ويبقى الزيت فيصفى ويضاف إليه سنبل هندي وقرنفل وجوز بوا من كل واحد مثقال جندبادستر نصف درهم مسحوقة منخولة ويخلط ويستعمل

دهن يسود الشعر ويقويه ، وهو أملج منزوع النوى ثلاث أواق يطبخ بثلاثة أرطال ماء إلى أن يبقى النصف وإن كان خمرأ فهو أجود ويصفى ويضاف إليه من ماء الآس الرطب رطل واحد ويطبخ إلى أن يبقى النصف ويلقى عليه دهن بنفسج رطل واحد ويطبخ إلى أن تذهب المائية ويبقى الدهن ويضاف إليه عند نزوله عن النار خمسة دراهم لاذن^(٣) ويرفع

دهن البيض ، ينبت الشعر ، يؤخذ البيض فيسلق جيداً ويرمى بياضه وتؤخذ صفرتة ويطرح في مقلى حديد ويلقى عليه يسير من زيت أنفاق ويوقد تحته بنار فحم إلى أن يحترق ويرفع دهنه أولاً فأولاً

دهن القرع ، يسكن حرارة الدماغ وينفع من الحميات الحادة والبرسام ، وهو ماء القرع الرطب رطلان يضاف إليه رطل واحد من دهن الحل ويطبخ على نار جمر إلى أن يذهب الماء ويرفع

(١١) صفة عمل دهن الضبع والثعلب ، ينفع من أوجاع المفاصل والنقرس والتشنج والكزاز^(٤) وتعقد العصب يجلس فيه ، لذلك يملاً قدر من نحاس بزيت^(٥) عتيق ويوقد الضبع أو الثعلب - قيل لى - ويطرح فيها كما هو حى أو بعد أن يذبح ويلقى من غير أن يتصفى دمه ويكون الزيت بحيث يغمره ويطبخ إلى أن يتراً^(٦) وترفع عظامه ويستعمل ،

(٤) فى الأصل : والكزاز

(٥) فى الأصل : زيت

(٦) فى الأصل : تهرى

(١) فى الأصل : والكزاز

(٢) فى الأصل : خمس عشرة

(٣) فى الأصل : لاون

طلاء للكلف والنمش ، زبل الحمام مضافاً إليه مقداره من البورق يدق ويعجن بماء الشعير ويطلّى به
 طلاء للوضح^(١) والبرص والبهق ، ذرايح وشيطرج^(٢) وزرنيخ ، يسحق الجميع ويذاب
 بخل ويطلّى به
 طلاء يذهب آثار الجدري ، وهو مرداسنج وأصول القصب اليابس ودقيق الباقلاء
 ودقيق الأرز وبزر البطيخ وحب البان^(٣) وقشور الرمان الحلو من كل واحد جزء ،
 يدق الجميع ويذاب بخل ويطلّى به

الباب العاشر

في الأدهان والنطولات

أما القانون في إيجاد الأدهان من الأزهار الحارة كالبابونج والسوسن والزرجس
 فهو أن يضاف إلى رطل واحد من الزيت أربع أواق من الزهر ويجعل في قنينة زجاج
 وتوضع في الشمس أربعين يوماً — وأما الأزهار الباردة كالنيلوفر والبنفسج والورد
 فيجعل على كل أربع أواق من (40) الزهر رطل واحد^(٤) من الشيرج أو دهن اللوز
 الحلو ويوضع في الشمس عشرين يوماً ، وقد يتخذ دهن الورد بالزيت الأنفاق إذا أريد
 به تقوية الأعضاء — وأما الأدهان المتخذة من الأصول والبزور والأشجار على ما هي
 عليه فهي أن^(٥) تنقع في الماء إلى أن تلين ويضاف إليها الزيت يطبخ إلى أن تذهب
 المائية ويبقى^(٦) الزيت فيرفع ويستعمل
 دهن القسط ، ينفع من الفالج واللقوة وضعف الأعصاب ويسقي فينفع من ضعف

(٤) في الأصل : رطلاً واحداً

(٥) سقط في الأصل : أن

(٦) في الأصل : وينقى

(١) في الأصل : للرضح

(٢) في الأصل : وسيطرج

(٣) في الأصل : القان

دراهم مر وصبر وانزروت وغراء^(١) السمك من كل واحد ثلاثة دراهم أفاقيا أربعة دراهم ، يسحق الجميع سوى الغراء فانه يحل بخل خمر وماء فاتر ويعجن به بقية الأدوية ويقرص ويحفف ويسحق عند الحاجة ويذاب بماء^(٢) الآس ويضمد به

ضهاد الحفر ، وهو أفاقيا ومُغاث^(٣) وصبر وطين أرمني ودقيق الخطمي وأشراس^(٤) من كل واحد جزء ، يسحق الجميع ويعجن ببياض البيض ويستعمل

ضهاد لحرارة المعدة والتهلب والقيء المفرط عن مواد صفراوية نخط إلى المعدة ، وهو ماء السفرجل وماء الورد وماء الآس وماء التفاح من كل واحد جزء وأفاقيا ربع جزء ، يسحق الدواء ويخلط بالمياه ويضاف إليها يسير من السنبل والزعفران مسحوقين

(39) ضهاد ينضج الدماميل ويفرجها ، وهو خمير الخطمية ثلاثة أجزاء بورق أرمني وحرّة^(٥) وحاشا وخروء^(٦) الحمام من كل واحد جزء ، يسحق الجميع ويعجن بغيروطى^(٧) من شمع ودهن حل ويضمد به

ضهاد التين ، يطلى به الطحال ، وهو دقيق الباقلاء والترمس واكيليل الملك والحلبة وبزر الكنان وبابونج وسنبل الطيب من كل واحد خمسة دراهم مقل أزرق وأشق من كل واحد أوقية تين أصفر لحيم رطل واحد ، يطبخ التين في الخل حتى ينضج ويدق إلى أن يعود كالمرهم وتدق الأدوية وتخل ويحل الأشق والمقل في الخل ويجمع الجميع ويخلط بدهن اللسان أو دهن السوسن ويضمد به

ضهاد للشآليل ، ثمر الطرفاء يسحق ويذاب بخل ويضمد به
طلاء للكلف ، نشارة العاج وبزر التين ولوبيا حمراء ولوز وماش^(٨) ، يسحق الجميع ويذاب في ماء الشعير ويطلّى به

(٥) في الأصل : وصرة

(٦) في الأصل : وجزء

(٧) في الأصل : بقرطى

(٨) في الأصل : وماس

(١) في الأصل : ومرى

(٢) سقط في الأصل : بماء

(٣) في الأصل : ويفات

(٤) في الأصل : واشاس

طلاء للجرب ، مرداسنج وقنبيل^(١) وعروق السكرم وورق الدفلى أجزاء سواء
ترتب بخل وزيت وتستعمل

(38) طلاء للسعفة^(٢) الرطبة ، يؤخذ اسفيداج وقنبيل^(٣) وقرظ وطباشير وجلنار
من كل واحد أوقية خزف التنور أوقيتان ، يسحق الجميع ويعجن بخل خمر ودهن
ورد ويطلّى به

طلاء للبق الأسود ، بزر الجرجير وشيطرج^(٤) وبزر الفجل وكندس وخردل
وبزر بطيخ أجزاء سواء ، يدق الجميع ويخل ويعجن بخل خمر وعسل ويستعمل
في الحمام

طلاء للبرص ، شيطرج^(٤) وقوة وقشور أصل الكبر وخربق أسود ، يسحق الجميع
ويعجن بخل ثقيف ويطلّى به

طلاء للأورام الحارة ، عجيب النفع كان الحكيم أمين الدين^(٥) أبو زكريا يحيى
البياسى^(٦) رحمه الله يستعمله ويشكره ويضن به فلا يعلمه لأحد ويعرف بالبرد^(٧) ،
يؤخذ صندل أحمر وطین قيموليا من كل واحد خمسة دراهم صندل مقاصيرى وماميثا
من كل واحد ثلاثة دراهم طين أرمنى عشرة دراهم فوفل واقاقيا وحضض^(٨) من كل
واحد درهمان اسفيداج الرصاص ومرداسنج من كل واحد درهم ، يسحق الجميع ناعماً
ويعجن بماء الهندباء ويعمل كالبرد ويحل عند الحاجة بماء الورد ويطلّى به على الحمرة
والشرى والنملة وأورام العين وكل ورم حار في ظاهر البدن

صفة ضاد الفتوق ، جوز السرو^(٩) ومصطكى وقشور الكندر من كل واحد أربعة

في طبقات الأطباء» جزء ٢ ص ١٦٣

(٦) في الأصل : السياسى

(٧) في الأصل : بالبرد

(٨) في الأصل : وحضض

(٩) في الأصل : السرور

(١) في الأصل : وقبيل

(٢) في الأصل : للسعفة

(٣) في الأصل : وقبيل

(٤) في الأصل : وسيطرج

(٥) أطلب ترجمته في كتاب «عيون الأنباء»

فزرجة تحبس النزف المفرط ، يؤخذ عصف أخضر وجلنار ونشا وأفيون وشب
وورد وحب الآس الاخضر وسماق وعصارة لحية التيس وقشور الكندر وطین مختوم
من كل واحد جزء ، يسحق الجميع ويحتمل منه في صوفة مشربة بماء الآس وزن
درهمين وتمسك الليل كله

فزرجة تدر الطمث ، يؤخذ مروفونج^(١) وسذاب وابهل من كل واحد جزء ،
يسحق الجميع ويعجن بزبيب منزوع العجم مدقوق ومرارة ثور ويستعمل
فزرجة تستعمل في الأورام الصلبة في الرحم فتشفع فيها نفعا بليغا ، يؤخذ شحم
الأوز وشحم الدجاج من كل واحد أوقية دهن حل أوقية شمع ثلاثة دراهم مقل^(٢)
أزرق أربعة دراهم دقيق الخطمي والبابونج وبزر الكنان وزهر البنفسج من كل واحد
ثلاثة دراهم ، يذاب الشمع والشحم والدهن على النار ويضاف إليه البقية ويشرب به
خرقة كنان ويحتمل منه

الباب التاسع في الأظلية والضادات

صفة طلاء على الجرب الرطب ، يؤخذ كندس ومرداسنج واقليمياة الفضة وبورق
أرمني وملح وشب وشونيز وكرم وقلي^(٣) وزينق مقتول وكبريت من كل واحد
جزء وورق الدفلى أربعة أجزاء ، يسحق الجميع ويربى بالشيرج ويستعمل في الحمام
ويصبر عليه^(٤) حتى ينصب العرق ثم يغسل ويدلك بعده بدقيق الشعير ولحم البطيخ
وبزره مدقوقين

(٣) في الأصل : وملي
(٤) سقط في الأصل : عليه

(١) في الأصل : وقوتنج
(٢) في الأصل : بقل

فتيلة قوية تسهل الطبع وتنفع من القولنج التفلى^(١) والبلغمى ، يؤخذ بورق أرمنى وشحم حنظل من كل واحد درهم دقيق الخطمى الأبيض ثلاثة دراهم ، تجمع بسكر معقود وتستعمل

فتائل الزحير وهى المعروفة بفتائل الخيط ، تنفع من قرحة الأمعاء وتقطع الدم السائل من المقعدة ، يؤخذ اقاقيا وأفيون وكندر وزعفران أجزاء سواء ، تعجن بماء الكزبرة الرطبة وتقتل على رأس خيط كنان على قدر نواة التمر ، وتحتمل وإذا أحتيج إلى إخراجها أخرجت^(٢) بأن يجذب الخيط

فتائل تحتمل فتقطع دم البواسير وأفواه العروق ، يؤخذ كاربا وجلنار ومقل^(٣) أزرق ودم الأخوين ومصطكى واقاقيا وزراوند وصنع عربى وانزروت من كل واحد جزء ، يدق الجميع ويعجن بماء الكراث ويعمل على خيط ويستعمل

الفرجات — فرجة تعين على الحمل إذا كان المانع سوء مزاج بارد رطب فى آلات النساء ، يؤخذ زعفران واكيل الملك وحماما^(٤) من كل واحد مثقال سنبل الطيب وقرماني^(٥) من كل واحد خمسة دراهم شحم الأوز عشرة دراهم دهن الناردين أوقية صفرة بيضتين مسلوقتين ، يذاب الشحم ويخلط الجميع بعد سحق الأدوية ونخلها^(٦) ، وتحتمل بعد الغسل فى صوفة اسمانجونية

(37) فرجة تخرج الأجنة الموتى والمشيمة^(٧) إخراجاً قوياً ، يؤخذ عصارة قثاء الحمار وزراوند^(٨) مدحرج وورق السذاب وبخور مريم وحب المازريون^(٩) وشحم حنظل وأشق من كل واحد جزء ، يسحق الجميع خلا الاشق فانه يحل ويخلط به الأدوية ويحتمل بمراة ثور

(٦) فى الأصل : وحلها
(٧) فى الأصل : والبشيمة
(٨) فى الأصل : وزر ورد
(٩) فى الأصل : المازيون

(١) فى الأصل : البغلى
(٢) فى الأصل : فأخرجت
(٣) فى الأصل : وبقل
(٤) فى الأصل : وحمايا
(٥) فى الأصل : وقرمان

نخالة الحواري كف ، يغلى الجميع فى أربعة أرتال ماء إلى أن يعود إلى الثلث ويصفى
ويؤخذ منه نصف رطل يلقى عليه أوقيتان من دهن حل ودرهمان ملح العجين
ويحتقن به

حقنة لوجع الظهر والوركين وابتداء عرق النساء ووجع الأرحام واليبس من كثرة
الجماع ، يؤخذ بابونج واكليل الملك وبنفسج ونيوفر من كل واحد خمسة دراهم شعير
غير مقشور كف سبستان ثلاثون حبة ، يطبخ الجميع بثلاثة أرتال ماء حتى يبقى الثلث
ويصفى ويؤخذ منه عشرون درهماً يخلط به أوقية دهن بنفسج ودهن دجاج وشحم
كل^(١) ماعز ودهن شمع وزبد من كل واحد خمسة دراهم ويستعمل

حقنة لوجع المفاصل والفالج ، يؤخذ جاوشير^(٢) وسكبينج وجندبادستر وأشق
وحنظل ولسان عصفير من كل واحد خمسة دراهم عناب أوقيتان بزر كنان وبابونج
وشبت وحسك^(٣) وأصل حنظل من كل واحد ثلاثة دراهم ، يرض الجميع ويغلى بعشرة
أرتال ماء حتى يبقى منه رطلان ويؤخذ رطل يطرح فيه ملح وبورق من كل واحد
درهم عسل نحل صاف ودهن ياسمين من كل واحد أوقية يخلط ويحتقن به

(36) حقنة نافعة لقروح الأمعاء ، ماء الأرز وسويق الشعير المطبوخ مع شحم كل^(٤)
ماعز من غير ملح من كل واحد عشرة دراهم يضاف إلى هذه الأدوية أوقية واحدة
دهن ورد ومن القرطاس المحرق وصمغ عربى وأقاقيا^(٥) ودم الأخوين من كل واحد
درهم وثلث ويلت بصفار بيضة مسلوقة بخل خمر ويخلط الجميع ويحتقن به

الفتائل — صفة فتيلة محرقة للطبع ، سكر أحمر وملح العجين من كل واحد
جزء ، يعقد السكر على النار ويضاف إليه الملح ويدر عليه يسير ممهودة ويجعل قدر نوى
التمر ويستعمل

(٤) فى الأصل : كل

(٥) فى الأصل : واقاميا

(١) فى الأصل : كل

(٢) فى الأصل : جانشير

(٣) فى الأصل : وجك

(35) الباب الثامن

في الحقن والفتائل والفرجات

الحقن — صفة حقنة مليئة ، تستعمل في الأمراض الحارة والحميات ، يؤخذ شعير مقشور مرضوض كف بنفسج يابس ونيلوفر وخطمي ونخالة من كل واحد خمسة دراهم ، يطبخ الجميع في ثلاثة أرتال ماء إلى أن يعود إلى الثلث ويصفى ويضاف إليه أوقية ونصف دهن بنفسج أو دهن لوز وأوقية ونصف سكر أحمر ودرهمان ملح العجين مسحوقاً^(١) ويخلط ويستعمل

حقنة أقوى من الأولى ، تصلح^(٢) للحميات والقولنج الورمي وغير الورمي وهي جيدة معتدلة في قوتها بالغة في^(٣) فعلها ، يؤخذ سلق باقة تين أصفر عشرون حبة بنفسج ونيلوفر وشعير مرضوض من كل واحد قبضة خطمي أخضر ونخالة من كل واحد خمسة دراهم بابونج سبعة دراهم ، يطبخ الجميع بأربعة أرتال ماء إلى أن يعود إلى الثلث ويؤخذ منه ثلث رطل يمرس فيه اثنا عشر درهماً فلوس خيار شنبّر ويصفى وي طرح عليه عشرة دراهم سكر أحمر وأوقيتان من دهن حل^(٤) وخمسة دراهم مرء ومثقال ملح العجين مسحوقاً^(٥) ويستعمل فاتراً

حقنة لوجع القولنج ، تفش الرياح وتسهل الأخلاط اللزجة^(٦) ، يؤخذ سذاب وشبّ رطب من كل واحد قبضة قنطوريون رقيق خمسة دراهم حنظل مرضوض ثلاثة دراهم سلق باقة تين لحيم^(٧) خمس حبات عددًا بزر خطمي كف سبستان كف

(٥) في الأصل : مسحوق

(٦) في الأصل : الزجة

(٧) في الأصل : تين لحم

(١) في الأصل : مسحوق

(٢) في الأصل : تصح

(٣) سقط في الأصل : في

(٤) في الأصل : خل

الأجفان والجرب الخفيف الحامى^(١) ، يؤخذ صمغ عربى ونشا وكثيراء بيضاء واسفيداج الرصاص ونحاس محرق وشادننج مغسول وسنبل هندى من كل واحد ثلاثة دراهم زعفران نصف درهم لؤلؤ غير مثقوب وبسد المرجان من كل واحد درهم ، يسحق الجميع ويخل ويعجن بخمر عتيق أو بماء الرازيانج ويحبب ويخفف ويستعمل عند الحاجة (34) شياف أخضر ، ينفع من السبل العتيق والجرب الغليظ والدمعة والظفرة^(٢) ، يؤخذ اسفيداج الرصاص وصمغ عربى وأشق ونشا وزنجار من كل واحد ثلاثة دراهم ، يحل الأشق فى ماء السذاب الرطب ويعجن به بقية الأدوية ويحبب ويخفف ويستعمل وقت الحاجة إليه

صفة الشياف السبعينى ، ينفع من القروح العتيقة والبثور والموسرج وينقى طبقات العين ويحلل بقايا الأرماد ويقويها ويملاً حفور القرنية^(٣) المزمنة ، يؤخذ ورد طرى منزوع الأقماح إثنان وسبعون^(٤) مثقالاً اقليمياء الذهب وكحل اصفهاني وتوبال النحاس ونحاس محرق وشادننج واسفيداج الرصاص من كل واحد ستة مثاقيل صمغ عربى أربعة وعشرون مثقالاً مر وزنجار من كل واحد مثقلان زعفران مثقال ، يسحق الجميع ويدق الورد دقاً ناعماً إلى أن يعود كالرهم ويعجن به بقية الأدوية ويحبب ويخفف ويستعمل عند الحاجة إليه

شياف المرائر ، ينفع من ابتداء الماء والغشاوة وظلمة البصر ، يؤخذ مرارة البقر ومرارة الشبوط^(٥) ومرارة الكركى والبازى والعقاب والحجل مجففة من كل واحد ثلاثة دراهم افربيون وشحم حنظل وسبكينج من كل واحد درهم ، يسحق الجميع ويخل ما ينتخل منه ويحل السبكينج بماء الرازيانج الرطب ويعجن به بقية الأدوية ويحبب ويخفف ويستعمل عند الحاجة محكوكاً^(٦) بماء الرازيانج ويضاف إليه دهن بلسان نصف درهم

(٤) فى الأصل : اثنين وسبعين

(٥) فى الأصل : السيوط

(٦) فى الأصل : محكوك

(١) فى الأصل : الخافى

(٢) فى الأصل : والظفرة

(٣) فى الأصل : حفرن القرنية

وزعفران من كل واحد اثنا عشر مثقالاً أفيون ومر وشاذنج وسنبل هندی وزرورد
منزوع الأقماع من كل واحد أربعة مثاقيل فلفل أبيض أربع وعشرون^(١) حبة عدداً ،
يسحق الجميع وينخل ويعجن بخمر عتيق أو بماء الرازيانج ويجب ويخفف في الظل
ويستعمل

صفة الشيف الخولاني ، ينفع من السبل والجرب وغلظ الأجفان والحكة وبقايا
الأرماد (33) ويخفف^(٢) الرطوبة ويمنع الدمة والتأكل^(٣) ، يؤخذ خولان هندی
وتوتياء خضراء مصولة من كل واحد سبعة دراهم ماميران وارغيس قش وانزروت من
كل واحد درهمان نشا وصمغ عربي وزنجار من كل واحد مثقال ، يسحق الجميع وينخل
ويعجن بالماء ويجب ويستعمل

نسخة أخرى من الشيف الخولاني المعروف بشيف المزين ، يؤخذ خولان هندی
سبعة دراهم توتياء خضراء ومرازيني من كل واحد خمسة دراهم أرغيس وانزروت من
كل واحد مثقال اسفيداج ونشا وزنجار من كل واحد مثقال ، يسحق الجميع ويعجن
ويخفف في الظل ويرفع ويستعمل وقت الحاجة

شيف أحمر حاد ، ينفع من الجرب العتيق والسبل الغليظ وغلظ الأجفان والدمة
والظفر^(٤) والسلاق والحكة واسترخاء الأجفان^(٥) ، يؤخذ شاذنج اثنا عشر درهماً صمغ
عربي عشرة دراهم زنجار وجلد طار محرق من كل واحد خمسة دراهم أفيون مصري وصبر
سقطري ودم الأخوين من كل واحد درهمان مر وزعفران من كل واحد درهم ،
يسحق الجميع وينخل ويعجن^(٦) بخمر عتيق ويجب ويخفف ويستعمل عند الحاجة
شيف أحمر لين ، يستعمل في أواخر الأرماد فيحلل بقاياها^(٧) وينفع من غلظ

(٥) في الأصل : الجفان

(٦) سقط في الأصل : ويعجن

(٧) في الأصل : بقاياها

(١) في الأصل : أربعة وعشرين

(٢) في الأصل : ويخفف

(٣) في الأصل : والمأكول

(٤) في الأصل : والظفر

الجميع وينخل ويعجن بماء المطر ويجب ويحفف ، وقد يضاف إليه مثقال من الكندر^(١)
 الجيد الأبيض فيكون أقوى في املاء الحفر^(٢) في الطبقة القرنية^(٣) وإلحام قروحها
 (32) شياف الورد ، يستعمل من خارج فينفع من الأرماد الحادة والحمرة ويفش
 الورم ويحلل ما حصل في العضو ويمنع أن يقبل ما يصل إليه لتقويته^(٤) له ويسكن
 الألم وينفع من السلاق والحكة والوردينج ويعرف بمعصرة ابن رضوان^(٥) ، يؤخذ
 صندل مقاصيري وأحمر من كل واحد خمسة دراهم ورد منزوع الأقماع وزن اثني
 عشر درهماً صمغ عربي وكثيراء بيضاء وخولان^(٦) هندي وصبر سقطري وماميثا من كل
 واحد ثلاثة دراهم زعفران وأفيون من كل واحد درهم ، يسحق الجميع وينخل ويعجن
 بماء الورد ويجب ويحفف

شياف السنبل ، يحك ويحلل به من داخل العين ويطل به من الخارج فينفع
 من بقايا الأرماد ويحلل غلظ الأجفان وينفع من الجرب الخفيف والحرقة والحكة
 ويشد الأجفان ويقويها ويحد البصر ، يؤخذ اقاقيا^(٧) وصمغ عربي وراستخت وتوبال
 النحاس من كل واحد عشرة دراهم سنبل هندي ثلاثة دراهم زعفران درهم واحد ونصف
 أفيون درهم ، يسحق الجميع وينخل ويعجن بماء المطر ويجب ويحفف ويستعمل عند
 الحاجة إليه

شياف القاقياس ، يحل به من داخل العين فيجلو الآثار وينفع من الجرب
 والسبل ويقوى جرمها^(٨) ويحلل ما احتبس في طبقات العين من المواد الغليظة من
 بقايا الأرماد المتطولة ويحد البصر ، وصفته اقليسياء الذهب وتوبال النحاس وصمغ عربي

«عيون الأنباء في طبقات الأطباء» جزء ١ ص

٢٤٣ ، ٢٤٢ ، ٢٤١

(٦) في الأصل : وجولان

(٧) في الأصل : أقاميا

(٨) في الأصل : جربها

(١) في الأصل : الكدر

(٢) في الأصل : الجفن

(٣) في الأصل : القرنية

(٤) في الأصل : كتقويته

(٥) أنظر ما أثر عن ابن رضوان في كتاب

صفة الذرور الأصفر الصغير ، ينفع من الرمد وأوجاع العين والوردنج ، يؤخذ
انزروت مربى عشرة دراهم صبر وماميثا من كل واحد درهمان ، يسحق الجميع ويخل
ويخلط ويستعمل ذوراً

ذرور آخر يستعمله^(١) الأطباء بمصر في ارمد الصبيان والوردنج فيظهر أثر نفعه
لوقته وهو جيد بالغ النفع عجيب التأثير ، وصفته انزروت مربى عشرة دراهم كشميرج
ثلاثة دراهم ، يدق ويخلط ويرفع ويستعمل

صفة الذرور المنصف يستعمله أكثر الأطباء بالعراق والموصل ، يخلط جزء من
الملكيا وجزء آخر من الذرور الأصفر الصغير^(٢)

صفة برود الآس ، ينفع من الدمعة وغلظ الأجفان ورطوبة العين ، يؤخذ توتيا
مرازينى عشرة دراهم اقليياء الذهب وأفاقيا وماميران من كل واحد درهمان شب يمانى
ثلاثة دراهم اهليلج أصفر ستة دراهم شادانج مغسول خمسة دراهم ، يدق الجميع ويخل
ويربى بماء الآس وماء السماق نصفين^(٣) بالسوية ويجعل فى الشمس سبعة أيام ويرفع فى
إناء ويستعمل وقت الحاجة إليه

الشيافات — صفة شياف أبيض ، ينفع من الرمد الحار والألم الصعب واللذع من
المواد الحادة ، يؤخذ اسفيداج الرصاص ثمانية دراهم صمغ عربى وكثيراء بيضاء ونشا من
كل واحد أربعة دراهم انزروت درهمان أفيون درهم ، يسحق الجميع ويعجن بزيت^(٤)
البیض الرقيق ويحبب ويستعمل

شياف الآثار ، ينفع من قروح العين ويسكن حرارتها وينفع من المוסرج والديبل ،
يؤخذ رصاص محرق واثمد مغسول ونحاس محرق وصمغ عربى وكثيراء بيضاء ونشا
واسفيداج الرصاص من كل واحد ستة دراهم مر وأفيون من كل واحد درهم ، يسحق

(١) فى الأصل : يستعملوه

(٢) مر بك ذكرهما آنفا

(٣) فى الأصل : نصفان

(٤) فى الأصل : بزيت

وزبد الجرج ونشادر من كل واحد نصف درهم مسك دانق^(١) ، يسحق الجميع ويخلط ويعاد سحقه إلى أن يعود في حد الغبار ويرفع ويكحل به

كحل الرمانين وهو كحل النقاشين ، ينفع من الغشاوة والظلمة ويحد البصر جداً ، يؤخذ اهليلج كابلي فينزع من نواه ويرض وينقع في ماء الرمانين الحامض والحلو المعصورين المروقين بقدر ما يغمره^(٢) ويترك فيه ثلاثة أيام ويخرج ويخفف في موضع لا يلحقه فيه غبار ويسحق ويؤخذ منه عشرة دراهم ويضاف إليه كحل اصفهاني مصول وتوتيا هندي مصولة وتوبال النحاس من كل واحد ثلاثة دراهم نوى الاهليلج الكابلي المحرق مثقال حضض^(٣) هندي وصبر سقطري وماميران من كل واحد درهمان ، يسحق الجميع ناعماً ويخلط وتعاد تربيته^(٤) بماء الرمانين ويخفف ويسحق ثانية ويستعمل وقت الحاجة إليه

كحل الملكايا وهو دواء منسوب إلى الملائكة لسرعة أثره وظهور نجحته ، ينفع من الرمد ويبرئه في يومه إذا استعمل بعد ظهور النضج وينفع من الوردنج^(٥) ، يؤخذ انزروت مربى بلبن الاتن عشرة دراهم نشا وسكر طبرزد من كل واحد ثلاثة دراهم كشميرج^(٦) وهو الحبة السوداء مثقال ، يسحق الجميع ويخل ويخذ ذروراً^(٧) ويكحل به الأطفال

صفة الذرور الأصفر الكبير ، ينفع من الرمد وأوجاع العين والوردنج ، يؤخذ انزروت (31) مربى خمسة دراهم ، ماميثا^(٨) درهمان صبر سقطري وبزر الورد وزعفران من كل واحد نصف درهم أفيون دانقان ، يدق الجميع ويخل ويخذ ذروراً^(٩) ويستعمل

(٦) في الأصل : كشميرج . وقد تكرر

(٧) في الأصل : ذروراً . وقد تكرر

(٨) في الأصل : مائتا

(٩) في الأصل : ذرور

(١) في الأصل : ودانق

(٢) في الأصل : غمرة

(٣) في الأصل : حصص

(٤) في الأصل : ويعاد ترتيبه

(٥) في الأصل : الودنج

والظفرة^(١) وغلظ الأجفان ، يؤخذ اقليمياء الفضة وزبد الجمر من كل واحد عشرة دراهم نحاس محرق واسفيداج الرصاص وملح داراني ونشادر وجعدة^(٢) وفلفل أسود ودار فلفل من كل واحد درهمان ونصف قرنفل واشنة^(٣) من كل واحد درهم ، يدق الجميع وينخل ويخلط ويعاد^(٤) سحقه إلى أن يعود كالغبار ويكحل به

صفة الكحل الأغبر ، ينفع من الجرب والدمعة والسبل والقروح العتيقة ويملاً الحفر^(٥) ويقوى العين إذا^(٦) استعمل عقيب الأكل الحادة ، يؤخذ شنج مسقلة محرق وتوتيا كرماني مصولة من كل واحد عشرة دراهم سكر طبرزد خمسة دراهم ، ينعم سحق^(٧) الجميع ويخلط ويكحل به

صفة الكحل الرمادى ، يخفف الدمعة ويقوى البصر وينفع من الجرب والسبل ويقوى العين ، كحل اصفهانى وتوتيا كرماني وتوبال النحاس وشنج محرق من كل واحد عشرة دراهم ماميران ثلاثة دراهم ، يسحق الجميع وينخل بخرقة حرير وينعم سحقه ويكحل به

كحل جلامبرد^(٨) ، يقوى الحدقة وينفع من ضعف البصر ، يؤخذ أتمد محرق واقليمياء الفضة واسفيداج الرصاص ونشا من كل واحد خمسة دراهم توتيا هندی ثلاثة دراهم ماميران درهم ونصف ، يسحق الجميع وينخل ويعاد سحقه ويكحل به

(30) صفة الكحل العزيزى ، يجلو البياض وينفع من ظلمة البصر والدمعة ويقوى العين ويحفظ صحتها ، يؤخذ اقليمياء الذهب وتوبال النحاس وتوتيا هندی وسرطان صيني وكحل اصفهانى وفلفل أبيض وأسود ودار فلفل من كل واحد ثلاثة دراهم سنبل هندی وقرنفل وزعفران وصبر سقطرى وورق الافرنجمشك من كل واحد مثقال ملح هندی

(٥) فى الأصل : الجفن

(٦) سقط فى الأصل : اذا

(٧) فى الأصل : يسحق

(٨) كذا . ولعله اسم علم

(١) فى الأصل : والظفرة

(٢) فى الأصل : وجيدة

(٣) فى الأصل : واسنة

(٤) فى الأصل : ويعود

ومن الغراغر الجيدة لأوجاع الحلق والخوانيق وأورام اللهاة ، ماء النقع الحلو
 الممروس^(١) فيه خيار شبر ودهن لوز
 ومن الغراغر الجيدة أيضاً للخوانيق وأورام الحلق ، اللبن الحليب ساعة يجلب مع
 سكر وفانيد فانه من أبلغ ما يكون

الباب السابع في الأكل والشيفات

الأكل — صفة كحل الروشنايا ومعناه جالب النور ، نافع من ضعف البصر
 والغشاوة والجرب والسبل والظفر والبياض العتيق ، يؤخذ شاذانج مغسول ونحاس محرق
 واقليمياء^(٢) الفضة وملح هندي وبورق أرمني وزنجار عراقي من كل واحد أربعة دراهم
 ونصف زنجبيل واملج من كل واحد درهمان زعفران ونشادر من كل واحد درهم ،
 يدق الجميع ويخل ويخلط ويعاد^(٣) إلى السحق إلى أن يعود في حد الغبار ويكحل به
 (٥٩) صفة برود الحصرم ، نافع من السلاق والجرب وبقايا الأرماد وغلظ الأجفان
 والسبل الرقيق الحامى المادة ، يؤخذ توتيا مرازينى وعروق^(٤) الصباغين وهى الكرم^(٥)
 من كل واحد عشرة دراهم زنجبيل واهليلج أصفر من كل واحد خمسة دراهم دار
 فلفل وماميران^(٦) من كل واحد درهمان وثلاثان^(٧) ملح هندي درهم ، يسحق الجميع
 ويخل ويرب بماء الحصرم المروق دفعات ويعاد سحقه ويكحل به
 كحل الباسليقون ومعناه الملوكي ، وهو دواء نافع من الجرب والسبل والبياض

(٥) فى الأصل : الكرم
 (٦) فى الأصل : وماميزان . وقد تكرر
 هذا الغلط
 (٧) فى الأصل : درهين وثلاثي

(١) فى الأصل : المغروس
 (٢) فى الأصل : واقليا
 (٣) فى الأصل : ويعود
 (٤) فى الأصل : ومروق

برد والشقيقة^(١) المزمنة ، يؤخذ فودنج جبل وكندس عراق وقنطوريون دقيق ومرزنجوش^(٢) يابس وأصل السوسن الاسمانجوني من كل واحد جزء ، يسحق الجميع وينخل ويعجن بماء النَّمَامَ ويجب ويخفف وعند الحاجة يحل منه قدر الحمصة بماء المرزنجوش ويخلط بلبن ويسعط به

سعوط مثل ذلك ، يؤخذ صبر وشونيز وفربيون وجاوشير من كل واحد ثلاثة دراهم خربق^(٣) أبيض وأسود وبورق أرمني وكندس عراق من كل واحد درهمان جندباد ستر وزعفران من كل واحد نصف درهم ، يسحق الجميع ويعجن بماء المرزنجوش ويجب ويسعط منه بقدر الحمصة بلبن النساء ودهن لوز وماء السلق

(٢٨) صفة سعوط ، نافع من ريح السبل وغلظ الأجناف ورطوبتها ومن جميع العلل ، يؤخذ كندس درهم مر وزعفران من كل واحد نصف درهم صبر سقطرى وحُضض^(٤) من كل واحد دانقان^(٥) ، يدق الجميع وينخل ويعجن بماء المرزنجوش ويجب ويخفف ، وعند الحاجة يحل منه قدر نصف درهم في لبن جارية ودهن بنفسج ويستعمل صفة سعوط ، يستعمل في الحميات الحادة والبرسام والمالينوليا ، يؤخذ لبن النساء ودهن البنفسج والنيلوفر والقرع أيها^(٦) اتفق ودهن اللوز ، يخلط الجميع ويسعط به غرغرة تنقى الدماغ وتنفع من الفالج والسكتة والقوة والأوجاع الباردة ، يؤخذ أيارج فقرا^(٧) ووج^(٨) وميوزج^(٩) وخردل وعاقرقرحا وزنجبيل وشونيز وفودنج^(١٠) وصعتر وأصل السوسن الاسمانجوني وقشر أصل الكرفس من كل واحد خمسة دراهم ، يدق الجميع وينخل^(١١) بحريرة ويخلط منه بسكجيين عسلي ويتغرغره به

(٧) مر بك وصفه في ص ٢٩

(٨) في الأصل : ورج

(٩) في الأصل : ومتوبرج

(١٠) في الأصل : وقوتج

(١١) سقط في الأصل : وينخل

(١) في الأصل : والشقة

(٢) في الأصل : وموزجوش

(٣) في الأصل : خربو

(٤) في الأصل : وحصص

(٥) في الأصل : مانقان

(٦) في الأصل : إيهم

الجميع إلى أن يأخذ قوام اللعوقات ويرفع ويسحق الصمغ ويضرب فيه ^(١) ويستعمل عند الحاجة

(٢٧) لعوق الرمان ، ينفع من السعال مع حرارة ويحلو الصدر وينقي قسبة الرئة ، يؤخذ رطل من ماء الرمان الحلو ويطحخ إلى أن يأخذ قواماً ويضاف إليه وزنه من رب عنب جيد وفانيد خزائني ويقوم وينزل عن النار ويضاف إليه صمغ عربي وكثيراء بيضاء مسحوقين ورب السوس من كل واحد خمسة دراهم

وأما الربوبات فأكثر ما يتخذ منها من الفواكه القابضة كالسفرجل والتفاح والرساس ^(٢) والحصرم والتوت والجوز والرمان والخشخاش والآس ، وأكثر ما يقصد بها منفعة المعدة والاسهالات وأوجاع الحلق واللهة ^(٣) وأورامها ، يؤخذ من الفواكه المذكورة فتدق ويعصر ماؤها ويرفع ويطحخ على النار وتكون ناراً ^(٤) هادئة إلى أن يأخذ قواماً ^(٥) ويضاف إليها مثل وزن ربعها من السكر أو العسل ويرفع ويستعمل عند الحاجة

الباب السادس

في الفراغ والسعوط

السعوط أكثر ما يقصد به تنقية الدماغ وإخراج فضلاته بطريق الاستنشاق ^(٦) من الخياشيم ^(٧) أو إستخانه وتعديل مزاجه في مثل الأمراض الحادة كالسرسام والحميات المحرقة وسوء المزاج الحار من ذلك : صفة سعوط ، ينفع من الفالج والقوة والصداع الكائن عن

(١) سقط في الأصل : فيه

(٢) كذا

(٣) في الأصل : واللهات

(٤) في الأصل : نار

(٥) في الأصل : قوام

(٦) في الأصل : الاستنشاق

(٧) في الأصل : الخياشيم

واللهاء^(١) فمن ذلك — لعوق اللوز، ينفع من السعال وخشونة الحلق، يؤخذ صمغ عربي وكثيراء ونشا ورب سوس وفانيد من كل واحد عشرة دراهم لب حب السفرجل وحب القرع الحلو ولوز حلو مقشر من كل واحد خمسة دراهم، يدق الجميع وينخل ويضاف إلى جلاب منزوع الرغوة مقوم ويطبخ إلى أن يعود شيئاً واحداً^(٢) ويرفع ويستعمل لعوق الخشخاش، يصلح للسلولين وأوجاع الصدر والرئة والسعال المزمن الكائن عن مواد حارة تنحط^(٣) من الدماغ إلى الصدر، يؤخذ خشخاش أبيض مرضوض عشرة دراهم بزر قطونا ثلاثة دراهم بزر خطمي وبزر خبّازي من كل واحد ثلاثة دراهم سبستان^(٤) خمسون حبة عدداً أصل السوس عشرة دراهم، يرض الجميع وينقع في خمسة أرطال ماء ويغلى إلى أن ينقص النصف ويصفى ويضاف إليه وزنه سكر وفانيد^(٥) خزائني نصفين بالسوية ويطبخ على نار هادئة إلى أن يرتفع قوامه ويضاف إليه صمغ عربي وكثيراء بيضاء مسحوقين من كل واحد خمسة دراهم ويرفع في إناء مزجج^(٦) ويستعمل عند الحاجة

لعوق الزوفا، ينفع من السعال المتقادم والربو وامتلاء قصبة الرئة من مواد بلغمية تنحط إليها فينضجها^(٧) ويعين على نفثها وتقطيعها، يؤخذ زوفا يابس وانيسون وبزر رازيانج من كل واحد ثلاثة دراهم بر شاوشان^(٨) وأصل السوس من كل واحد عشرة دراهم صمغ البطم ولبان وحلبة من كل واحد درهمان زبيب منزوع العجم خمسة عشر درهماً تين أصفر لحيم خمس حبات عدداً، يطبخ الجميع خلا صمغ^(٩) البطم في ثلاثة أرطال ماء إلى أن ينقص النصف ويصفى ويضاف إليه بوزنه عسل منزوع الرغوة ويطبخ

(٦) راجع ح ٥ من ص 24

(٧) في الأصل : ينضجها

(٨) في الأصل : بزر شوشان

(٩) في الأصل : الصمغ البطم

(١) في الأصل : واللهات

(٢) في الأصل : شيء واحد

(٣) في الأصل : عن مواد حارة التي تنحط

(٤) في الأصل : سبستان

(٥) في الأصل : سكر فانيد

من أقماعه وعيدانه وينظف ويؤخذ لكل رطل واحد من الزهر رطلان ونصف من السكر الجيد العتيق فيدق ويعرك به الزهر في أجنة^(١) حتى يذبل الزهر ويخلط ناعماً ويوعى في برنية^(٢) مزججة ويوضع^(٣) في الشمس ويحرك كل ثلاثة أيام دفعة وينقى وينزل من الشمس بعد عشرين يوماً — وأما الثمار الطرية كالسفرجل والتفاح وما يجري مجراها^(٤) فينبغى أن تنظف من قشورها وأغشيتها والحب الذى فى جوفها وتسلق وتبسط على ثوب كنان إلى أن تنشف ويحل فى الماء الذى سلق فيه سكر ويرفع قوامه ويخلط به غسل إن أراد مريد ذلك ويضاف إليه ويطنخ إلى أن تذهب المائية ويؤمن عليه من الحمض وينزل إن أراد مريد^(٥) استعمالها ساذجة وإن أراد أضاف^(٦) إليها من الأفوايه ما تدعو الحاجة إليه — وأما الثمار اليابسة كالزنجبيل والأهليلج الكابلى وما يجرى مجراها فأنها تنقع فى ماء قليل وتجعل فى مكان رطب أو تدفن فى رمل ندى مدة إلى أن تلين وترطب ويطنخ الغسل على ما وصفت فى غيره ويضاف إليه ، وأكثر ما تستعمل هذه الأدوية المذكورة بغير أفوايه وهى نافعة من رطوبة المعدة وغلبة البلغم عليها وتقوى فيها^(٧) ولا سيما الكابلى المربى وتمنع البخار الصاعد إلى الدماغ وتقوى البصر وآلات الحس وتنفعها نفعاً بليغاً — وأما الأصول كالراسن والجزر والشقاقل فالجزر منها يعمل^(٨) على كيفية عمل معجون الأترج وغيره وقد ذكر^(٩) والشقاقل والراسن ينقعان ويسلقان إلى أن يلينا وينضجا فيضاف إليهما الغسل المنزوع الرغوة ويطنخ إلى أن تذهب المائية ويضاف إليه من الأفوايه ما تحتاج إليه ضرورة من يحتاج إليه

(26) أما اللعوقات فأكثر استعمالها^(١٠) فى أوجاع الصدر والسعال وأمراض الحلق

(٦) فى الأصل : فأضاف

(٧) فى الأصل : فيها

(٨) فى الأصل : فيعمل

(٩) فى ص 28

(١٠) فى الأصل : استعمالها

(١) فى الأصل : أبانة

(٢) فى الأصل : برية

(٣) فى الأصل : فيضع

(٤) فى الأصل : مجراها

(٥) فى الأصل : مزيد

يستعمل بماء الجبن^(١) وقد يضاف إليه عسل خيار شنبز ومحمودة بحسب الضرورة^(٢)
المستعمل لأجلها

شراب الكدر للحرورين^(٣) والمحصبين وغلبة الدم والصفراء والشرى^(٤) والحمرة^(٥)
والنيلة^(٦) والنار الفارسي ، يؤخذ من خشب السكادي^(٧) فيدق جريشاً وتمر هندي
منزوع النوى من كل واحد نصف رطل ورد منزوع الأقعا ربع رطل سنبل هندي
ولك بسر من كل واحد أربعة دراهم بزر الرازيانج وقشور أصله من كل واحد ثلاثة
دراهم ، ينقع الجميع في أربعة أرتال ماء بالرطل البغدادي يوماً وليلة ويغلى إلى أن
ينقص الربع ويصفى بخرقه كنان ويضاف إليه ماء رمان حامض وحلو وخل حاذق
من كل واحد نصف رطل ومن^(٨) الجلاب الجيد المقوم خمسة أرتال ويطبخ على
نار هادئة إلى أن يأخذ قوام الأشربة ويرفع ويستعمل عند الحاجة

شراب الصندلين ، ينفع من الدوسنطاريا الكبدية وغلبة سوء المزاج الحار المفسد
على الكبد والمعدة ويسكن العطش وينفع من الحميات العفنة ، يؤخذ صندل مقاصيري
عطر وصندل أحمر من كل واحد مائة درهم يدق جريشاً وينقع في غمره (25) ماء
ورد عطر يوماً وليلة ويغلى إلى أن ينقص السدس ويصفى ويضاف إليه ماء ورد آخر
غمره ويغلى إلى أن يتغير لونه ويصفى ويجمع الماءان^(٩) ويضاف إليهما وزنهما جلاب
منزوع الرغوة مقوم ويطبخ على نار هادئة إلى أن يأخذ قوام الأشربة ويرفع ، ومن
الناس من يضيف إليه طباشير مسحوقاً عندما يرفعه عن النار

قانون عمل المربيات : أما المتخذة من الأزهار وما يجري مجراها فينزع ما ينزع

(٦) في الأصل : والنيلة
(٧) في الأصل : الكاوى
(٨) في الأصل : من
(٩) في الأصل : الماءين

(١) سبق وصفه في ص 35
(٢) في الأصل : ضرورة
(٣) في الأصل : للمجدورين
(٤) في الأصل : والشرى
(٥) في الأصل : والجملة

صفة الشراب الدينارى وهو مما تلطف فى استخراجہ المتأخرون من الأطباء ،
 ينقى العروق من بقايا العفونة وينفع من الحميات المتطولة ومن حرارة الكبد والمعدة
 ويسكن العطش ويقوى الكبد ، يؤخذ بزر هندباء عشرة دراهم حب أمير باریس
 سبعة دراهم صندل مقاصيرى ولك بسر من كل واحد مثقال عرق سوس مجرود أربعة
 دراهم بزر كشوت ثلاثة دراهم ورد منزوع الأقماع ثلاثة دراهم ، يرض الجميع وينقع فى
 ماء الهندباء ويغلى إلى أن تخرج قوة الأدوية فى ماء الهندباء ويصفى ويرفع على نار
 ثانية ويضاف إليه بوزنه سكر ويطبخ على نار هادئة إلى أن يأخذ قواماً ويرفع ، والشربة
 منه من عشرة دراهم إلى عشرين درهماً ، وبعض الناس يزيد فيه مثقالاً واحداً روانداً
 صينياً مسحوقاً ، ويستعمل

(24) شراب الشاهترج ، يلين البطن ويخرج أخلاطاً بلغمية وسوداوية محترقة
 وينفع من الجرب والحكة والجذام وتشيط^(١) الأخلاط وغلبة المار ، يؤخذ اهليلج
 وأصفر منزوع وكابلى وهندى ولسان ثور شامى وسنامكى^(٢) وبسفانج^(٣) فستقى المكسر
 وعرق سوس وكزبرة بير من كل واحد عشرة دراهم أجاص مشق^(٤) ثلاثون حبة عناب
 وسبستان من كل واحد خمسون حبة بزر كشوت ثلاثة دراهم تمر هندى منزوع من
 نواه ثلاثون درهماً زر ورد عراقى منزوع الأقماع وحب الأمير باریس من كل واحد
 خمسة دراهم زهر بنفسج عراقى سبعة دراهم نيلوفر ثلاثون زهرة يرض ما يجب رضه
 من الأدوية وينقع الجميع فى سبعة أرطال ماء الشاهترج بالرطل البغدادى يوماً وليلة
 ويغلى إلى أن يذهب الثلث ويصفى ويرفع على النار ثانية ويضاف إليه وزنه سكر ويعقد
 على نار لينة إلى أن يأخذ قواماً^(٥) ويرفع ، والشربة منه سبعة دراهم إلى عشرين درهماً
 على قدر قوة الآخذ له ، ويلقى عليه من ماء الشاهترج أربعة أرطال بالبغدادى وقد

(٤) فى الأصل : متقف

(٥) فى الأصل : قوام

(١) فى الأصل : وتسيط

(٢) فى الأصل : وسناكى

(٣) فى الأصل : وبسفانج

تحل وتنزع رغوتها ويضاف إليها الخل المروق ويعقد ويرفع ويستعمل عند الحاجة شراب سكجيين سفرجل وهو شراب الميبة^(١) الساذجة ، يقوى المعدة والكبد ويفتح سدها ويهضم الطعام ويسكن بقايا الحرارة الكائنة عقب الحميات ، يؤخذ ماء سفرجل وخل خمر من كل واحد رطل ونصف سكر منزوع الرغوة مقوم ثلاثة أرطال ، يطبخ الجميع على نار هادئة إلى أن يأخذ قواماً ويرفع ويستعمل

(23) شراب الميبة^(١) ، يقوى المعدة والكبد ويحجّو الهضم للطعام ويفتح سد الكبد وينفع من سوء القنية وفساد المزاج عقيب الحميات ويفرح القلب وينعش المشايخ ومن غلب عليه المزاج البارد ، يضاف إلى^(٢) السفرجل والخل والسكر المطبوخ عند رفعها عن النار ما هذه صفته : يؤخذ فلفل ودار فلفل وزنجبيل ودار صيني من كل واحد ثلاثة دراهم عود هندي وقاقلة وبسباسة^(٣) وسنبل الطيب وزعفران وهال وجوزة الطيب من كل واحد درهم ومن المسك الجيد الخالص دائق^(٤) جميع ذلك مسحوقاً منخولاً ويضرب جيداً ويرفع ، الشربة منه من خمسة دراهم إلى سبعة دراهم

شراب سكجيين عنصلي ، ينفع من الفالج واللقوة وأوجاع المفاصل وسوء القنية وغلظ الطحال ويفتح سد الكبد ، يؤخذ من بصل العنصل المعتدل القدر في أيام الحصاد مقدار رطل واحد ونصف فيقطع بسكين خشب على قدر الفلكة ويجعل في خيط كنان ويعلق في ظرف^(٥) مملوء خل خمر حاذق ويكون بينه وبين الخل مقدار أصبعين ويسد فم الظرف ويوضع في شمس حارة مدة شهرين وينزل من الشمس ويجعل على كل رطل من السكر أو^(٦) العسل الجيد الصافي أربع أواق من الخل العنصلي ويطبخ كالسكجيين الساذج^(٧) ويرفع ويستعمل

(٥) في الأصل : ظرف

(٦) في الأصل : والعسل

(٧) تقدم وصفه في ص 45

(١) في الأصل : المنية

(٢) سقط في الأصل : الى

(٣) في الأصل : وسباسة

(٤) في الأصل : وافق

صفة شراب الجلاب ، هذه لفظة فارسية وهى لفظتان : جل أب ، ومعناها شراب ماء الورد لأن جل الفارسية الورد واب شراب وأهل هذا العصر يوقعونه^(١) على حل السكر لا غير من غير أن يضاف إليه ماء الورد ، يؤخذ من السكر النقي الصافي رطل واحد فيحل على النار وتنزع رغوته ويرفع قوامه ويضاف إليه من ماء الورد الجورى العطر أربع^(٢) أواق ويطنخ على نار هادئة إلى أن يرتفع قوامه ويرفع^(٢٢) شراب السكجيين الساذج ، يحل السكر على النار وتنزع رغوته ويضاف إليه لكل رطل واحد من السكر من الخل من أوقيتين إلى أربع أواق على قدر حموضة الخل والتذاذ الشارب له فانه ينبغي أن لا يكون ضعيف الحموضة ولا يشرق^(٣) به متناوله^(٤)

سكجيين أصولى ، ينفع من بقايا الحميات البلغمية والرابعة ويفتح سد الكبد وينقى العروق ، قشر أصل الرازيانج والكرفس والهندباء من كل واحد خمسة دراهم ، يرض وينقع فى مائه درهم خل حاذق وعشرون درهماً ماء قراحاً يوماً وليلة ويغلى إلى أن يذهب مقدار الماء ويصفى ويؤخذ ثلاثة أرطال سكر بالرطل المصرى أو البغدادى تحل على النار وتنزع رغوتها وتقوم ويضاف إليها الخل ويكمل طبخها ويرفع ويستعمل سكجيين بزورى ، ينفع من سد الكبد والطحال وينفع من ضعف المعدة والحميات البلغمية والدائرة^(٥) والربع وبرد المزاج وأوجاع المفاصل عن البلغم وإخلاطه ، يؤخذ بزر كشوت وبزر الرازيانج^(٦) وبزر كرفس وأنيسون من كل واحد خمسة دراهم بزر هندباء عشرة دراهم ، ينقع الجميع فى رطل ونصف خل خمر حاذق^(٧) وأوقيتين ماء قراحاً يوماً وليلة ويطنخ إلى أن ينقص مقدار الماء ويصفى ويروق ويؤخذ خمسة^(٨) أرطال سكر

(٥) فى الأصل : والدائرة

(١) كذا ويريد : يلقونه

(٦) فى الأصل : الزريانج

(٢) فى الأصل : أربعة

(٧) فى الأصل : حاذق

(٣) فى الأصل : ولا يسرف

(٨) فى الأصل : خمس

(٤) فى الأصل : تناوله

سكر ويستف من مجموعه سبعة دراهم بماء^(١) الجبن ، وإن أضيف إلى الشربة الواحدة منه دائق^(٢) محمودة كان^(٣) أقوى لاسهاله

(21) الباب الخامس

في الأشربة والمريات واللوقات والربوبات

قانون في عمل الأشربة : أما المتخذة من الأزهار كالورد والنيلوفر والبنفسج وما يجرى مجرى ذلك فهو أن يؤخذ أربع^(٤) أواق من الزهر منزوعة من أقماعها فتغمر بماء يغطيها من الماء الحلو الحار الشديد الحرارة ويغلى إلى أن تخرج قوته ويصفى ، ويضاف إلى كل أربع أواق من الزهر رطل واحد من السكر يحل وتنزع رغوته ويرفع قوامه ويضاف إليه ماء الزهر المصفى ويطنخ على نار لينة هادئة إلى أن يرتفع قوامه ويرفع ويستعمل — وأما المتخذة من مياه الفواكه كالنفاحة والسفرجل والمان وما يجرى مجرى ذلك فهو^(٥) أن تدق الفاكهة في حجر رخام أو حجر أسود ويعتصر ماؤها وتغلى على النار وتنزع رغوتها وتنزل عن النار وتصفى وتروق ، ويؤخذ لكل أربع أواق من العصارة رطل واحد من السكر المحلول المنزوع الرغوة المقوم ويضاف إليه ويطنخ على نار هادئة إلى أن يأخذ قوام العسل — وأما الفواكه التي لا يمكن أن يستخرج ماؤها إلا^(٦) بالطبخ كالأجاص والقراصيا^(٧) والعناب وما يجرى مجرى ذلك فهو أن تطبخ في الماء إلى أن تتهراً وتمرس^(٨) وتنزل من غربال ويضاف إليها وزنها سكر محلول منزوع الرغوة ويطنخ على نار هادئة إلى أن يأخذ قواماً^(٩) ويرفع

(٦) سقط في الأصل : الا

(٧) في الأصل : والبراصيا

(٨) في الأصل : وتغرس

(٩) في الأصل : قوام

(١) في الأصل : ماء

(٢) في الأصل : وافق

(٣) في الأصل : فكان

(٤) في الأصل : أربعة

(٥) في الأصل : هو

(20) سفوف اللؤلؤ ، ينفع من التوحش وضعف القلب والخفقان وسوء المزاج الحار الغالب على القلب ويقوى المعدة والكبد ويقوى الأعضاء الباطنية ، يؤخذ كابلي منزوع وهندى من كل واحد عشرة دراهم بهمن^(١) أبيض وأحمر من كل واحد خمسة دراهم حجر لا زورد وأرمني مصولين من كل واحد ثلاثة دراهم عقيق^(٢) أحمر محرق ولؤلؤ غير مثقوب وابرسم محرق^(٣) وكزبرة واسطوخودس وعود هندي من كل واحد ثلاثة دراهم برادة^(٤) الفضة والذهب منخولين من كل واحد مثقال درونج^(٥) وبزر ريحان وبزر بادرنجبوية من كل واحد خمسة دراهم مصطكى وزر ورد^(٦) عراقى منزوع الأقماع من كل واحد ثلاثة دراهم لسان ثور شامى عشرة دراهم نبات الجلاب وزن الجميع ، يدق الجميع ويخل ويخلط ويشرب من مجموعه عند الحاجة مثقال بماء لسان الثور ويضرب بشراب الحماض ويلعق

سفوف ، يسك البول ويقوى عضل المثانة ويخفف رطوبة المعدة ، يؤخذ سعد كوفي وسنبل هندي واسطوخودس وكندر وبلوط مشوى من كل واحد خمسة دراهم سكر عشرة دراهم ، يدق الجميع ويخل ويستف من مجموعه أربعة دراهم سفوف ، مسهل يستعمل مع ماء الجبن^(٧) فيخرج أخلاطاً رديئة محترقة وسوداوية وينفع من الجرب والحكة والكلف^(٨) والنمش والجذام وغلبة المرة السوداء ، يؤخذ اهليلج كابلي منزوع وهندى ولسان ثور شامى وورق البادرنبجية من كل واحد خمسة دراهم افتيهون اقريطى وبسفائج^(٩) وبزر شاهسترغ من كل واحد ثلاثة دراهم حجر لازورد وأرمني مصولين من كل واحد درهم ، يدق الجميع ويخل ويضاف إليه وزنه

(٦) فى الأصل : وزراوند

(٧) تقدم وصف هذا المطبوخ فى ص 35

(٨) فى الأصل : والكف

(٩) فى الأصل : وبسفائج

(١) فى الأصل : بهمى

(٢) فى الأصل : عتيق

(٣) فى الأصل : محرق

(٤) فى الأصل : مرارة

(٥) فى الأصل : مردونج

الادوية ما خلا بزر القطونا وبزر الريحان ولا ينعم سحق الطين ويخلط ، والشربة من مجموعه ثلاثة دراهم برب الآس والسفرجل

سفوف البلح ، يقوى المعدة والكبد وينفع من الاسهال المعدى والمعائى الكائنين عن ضعف القوة الماسكة ، يؤخذ عصارة البلح مجففة وتنوب^(١) ومقل^(٢) وكزبرة يابسة وخرنوب نبطى وعصارة السفرجل مجففة وعصارة حب الآس مجففة وحب رمان شامى وطراثيث^(٣) من كل واحد جزء ، يدق الجميع جريشاً بعد أن يحمص تحميصاً خفيفاً ويخلط ويستعمل عند الحاجة

سفوف حب الرمان ، يسكن العطش ويقوى المعدة والكبد وينفع من الاسهال الصفراوى ، يؤخذ قرص يمانى وطراثيث^(٤) وحب الزبيب من كل واحد عشرة دراهم وحب رمان مقلو خمسون درهماً سُمّاك ثلاثون درهماً بلوط منقع فى خل خمر مقلو وحب آس من كل واحد عشرة دراهم وخرنوب نبطى عشرون درهماً طباشير وبزر كزبرة محمصة^(٥) من كل واحد عشرة دراهم ، يسحق الجميع ويخلط ، الشربة منه مثقالان برب الآس

سفوف المقلينا^(٦) ، ينفع من الاسهالات المزمنة وزلق الامعاء وكثرة الرطوبة ويقوى عضل المعدة ويشدها ، يؤخذ حب رشاد مقلو أوقية ونصف كمون كرماني منقع فى خل خمر مجفف مقلو وبزر كراث نبطى من كل واحد خمسة دراهم اهليلج كابل منزوع وهنسى مقلوين^(٧) بسمن بقرى طرى ومقل^(٨) أزرق من كل واحد ثلاثة دراهم ، يدق الجميع ولا ينعم سحقه ويخلط ، والشربة منه من درهمين إلى ثلاثة دراهم

(٥) فى الأصل : محمضة

(٦) فى الأصل : المقلينا

(٧) فى الأصل : وقلون

(٨) فى الأصل : وقل

(١) فى الأصل : ونبوت

(٢) فى الأصل : وقل

(٣) فى الأصل : وطراثيث

(٤) فى الأصل : وطراثيث

السكائن بسبب عفونة جلد الفم وفساد المعدة ، يؤخذ سنبل وقرنفل وسك مسك وكبابة^(١) وعود قاقلي^(٢) وسعد كوفي وقاقلة وكندر ومصطكى من كل واحد درهمان ورد منزوع الاقماع وزن خمسة دراهم ، يسحق الجميع وينخل ويعجن بمسبخنج ويقرص ويستعمل

قرص البنفسج ، يسهل الأخلط البلغمية والصفراوية وينتفع به فى الأرماد الحادة والمتطولة وينقى المعدة ويسهل بغير عنف ولا أذى ، يؤخذ زهر بنفسج عراقى ثلاثة دراهم رب سوس وتربد عراقى من كل واحد ثلاثة دراهم محمودة^(٣) انطاكية مشوية فى تفاحة أو سفرجلة دائق^(٤) انيسون وكثيراء بيضاء من كل واحد ثمانية دراهم ، يدق الجميع ويعجن بالماء ويقرص ويتناول بجلاب^(٥)

قرص الخشخاش ، ينفع من السعال المزمن وقروح الرئة والسل وحشيات الدق والحرارة المفرطة فى آلات النفس والكبد والمعدة ، يؤخذ ورد منزوع الأقماع وصمغ عربى من كل واحد أربعة دراهم نشا وكثيراء^(٦) وبزر بقلة وحب خشخاش أبيض من كل واحد ثلاثة دراهم طباشير مثقال رب سوس درهمان زعفران نصف درهم ، يسحق الجميع وينخل ويعجن بلعاب بزر قطونا ويقرص كل قرص مثقال ويحفف فى الظل ويستعمل (١٩) السفوفات — سفوف الطين ، ينفع من الزحير^(٧) وقرحة الأمعاء والمغص وخروج الدم ، يؤخذ بزر حُمّاض وبزر ريحان وبزر قطونا وبزر حُرْف^(٨) وبزر رجلة محمصة من كل واحد عشرة دراهم صمغ عربى مقلو بدهن ورد وطين رومى من كل واحد سبعة دراهم نشا محمص خمسة دراهم دم الأخوين^(٩) ثلاثة دراهم ، تسحق

(٦) فى الأصل : وكثيرة
(٧) فى الأصل : الزخير
(٨) فى الأصل : خرف
(٩) فى الأصل : الاخرين

(١) فى الأصل : وكاية
(٢) فى الأصل : قاقلة
(٣) فى الأصل : جمودة
(٤) فى الأصل : وافق

(٥) يأتى ذكر هذا الشراب فى ص 45

قرص الكاكيج ، ينفع من قروح المثانة وأوجاعها المتقدمة وبول الدم والمدة^(١)
وعسر خروجهما ، يؤخذ بزر كرفس وبزر رازيانج من كل واحد سبعة دراهم بزر بنج
أبيض وبزر بطيخ وبزر قثاء وبزر حماض وانيسون وقلب اللوز الحلو والصنوبر من كل
واحد ثلاثة دراهم خشخاش أبيض عشرة دراهم كندر وكثيراء بيضاء من كل واحد
درهمان حب الكاكيج خمسون حبة عدداً ، يدق الجميع ويخل ويعجن بمبيخ^(٢)
ويقرص كل قرص درهم ويستعمل بعد ستة أشهر

قرص الافستين ، ينفع من الاستسقاء وسوء القنية وسدد الكبد وضعف المعدة ،
يؤخذ أنيسون ولوز مر وبزر كرفس وأسارون وافستين رومي من كل واحد جزء ،
يدق الجميع ويخل ويعجن بالماء ويقرص كل قرص مثقال ، الشربة قرص واحد بسكجيين
ساذج^(٣)

قرص اللك ، ينفع من الاستسقاء اللحمي وضعف الكبد وسدها وغلبة البلغم
وسوء المزاج البارد الغالب^(٤) على سائر البدن ، يؤخذ لك بسر وراوند صيني ومصطكى
من كل واحد (18) ثلاثة دراهم سنبل وبزر كرفس وناخواه وإهبل^(٥) واذخر ولوز
مر وقسط وفوة الصباغين وعصارة غاف وأسارون وزراوند^(٦) مدحرج وحنطيانا^(٧) من
كل واحد درهم ونصف ، يسحق الجميع ويخل وتحرر أوزانه ويعجن بماء الأصول
ويقرص كل قرص مثقال ويخفف ويستعمل بالسكجيين البزورى

قرص عود آخر ، يقوى القلب والكبد والمعدة ويحود الهضم وينفع من الجشاء^(٨)
الحامض وفساد الاستمراء ويفتح السدد ويقاوم العفونة الكائنة في المعدة وينفع من الجذر^(٩)

(٦) في الأصل : وزر ورد

(٧) في الأصل : وحنطيانا

(٨) في الأصل : الحساء

(٩) في الأصل : البحار

(١) في الأصل : والمادة

(٢) مريك وصفه في ص 35

(٣) يأتي وصفه في ص 45

(٤) سقط في الأصل : الغالب

(٥) في الأصل : وإهمل

ويقطع العطش ويقوى الأعضاء الباطنية ، يؤخذ ورد منزوع الأقماع عشرة دراهم صمغ
عربي ونشا وبزر حماض^(١) وحب آس وحب أمير بارس وطباشير من كل واحد ثلاثة
دراهم زعفران نصف درهم ، يسحق الجميع ويعجن بماء الورد ويقرص ويحفف ويستعمل
قرص الكبّر^(٢) ، ينفع من صلابة الطحال وغلظه وسدده^(٣) وحميات الربع الكائنة
بسبب الطحال واليرقان الأسود من غير حمى ، قشر أصل الكبّر أربعة دراهم بزر
الفنجنكشت^(٤) وفلفل أسود وأسارون وزراوند^(٥) طويل من كل واحد درهمان
زعفران نصف درهم ، يعجن الجميع بمسختج^(٦) ويقرص ويلق مع سكجبن بزورى^(٧)
(١٧) قرص الجلنار ، ينفع من سحج الأمعاء وقيام الدم وقبّه^(٨) والزحير ، يؤخذ
ورد منزوع الأقماع واقاقيا^(٩) وجلنار من كل واحد أربعة دراهم طين أرمنى وصمغ
عربي محمص^(١٠) في دهن ورد وكثيراء بيضاء من كل واحد درهمان ، يسحق الجميع ويعجن
بعصارة لسان^(١١) الحمل ويقرص كل قرص درهمان ويحفف ويستعمل عند الحاجة
أقراص الكاربا^(١٢) ، لنفث الدم وسيلانه والزحير وانفتاح أفواه العروق ، يؤخذ
كاربا وبسد^(١٣) وهو عرق المرجان وبزر البقلة الحقاء من كل واحد أربعة دراهم قرن
ايل محرق وصمغ عربي من كل واحد ثلاثة دراهم كزبرة محمصة وخشخاش أبيض
وكثيراء بيضاء من كل واحد ستة دراهم ودع محروق وبزر بنج وشادنة مصولة وطين
مختوم من كل واحد ثلاثة دراهم ، يدق الجميع ويخل ويعجن بعصارة لسان الحمل وماء
الورد ويقرص كل قرص مثقال ويرفع ويستعمل

(٨) في الأصل : وبقية

(٩) في الأصل : وأقاميا

(١٠) في الأصل : محمص

(١١) في الأصل : بلسان

(١٢) أى الكهرياء

(١٣) في الأصل : وبسر

(١) في الأصل : يماض

(٢) في الأصل : الكبير

(٣) في الأصل : وغلظها وسددها

(٤) في الأصل : الفيحشك

(٥) في الأصل : وزر ورد

(٦) تقدم ذكر هذا المطبوخ في ص 35

(٧) يأتي وصفه في ص 45

وبزر هندباء وبزر كشوت وراوند صيني وزعفران وطباشير من كل واحد درهمان
ترنجبين ستة دراهم ، يمرس الترنجبين في ماء الهندباء وتعجن به بقية الأدوية بعد أن^(١)
تدق وتخل وتقرص كل قرص مثقال وتجفف في الظل ، ويرفع ويستعمل

(١٦) قرص العود ، يؤخذ ورد منزوع الأقماع وجلنار^(٢) من كل واحد أربعة
دراهم أقاميا^(٣) ثلاثة دراهم صمغ عربي وكثيراء بيضاء وقشور كندر وعود هندي من كل
واحد درهمان سك^(٤) مسك وزعفران من كل واحد نصف درهم ، يسحق الجميع ويخل
ويعجن بماء ملح ويقرص ويستعمل

قرص الغاف ، ينفع من حميات الربع المتطولة وغلظ^(٥) الطحال وسدده ، يؤخذ
ورد ولك بسر وعصارة الغاف من كل واحد وزن درهم بزر البقلة درهمان طباشير
نصف درهم رب سوس ربع درهم ، يسحق الجميع ويخل ويعجن بماء الهندباء ويرفع
ويستعمل

قرص الطباشير الكافوري ، ينفع من الحميات الحارة والصفراوية ويبرد ويطفئ
الحارة الكائنة عن العفونة ويصلحها لما فيه^(٦) من الأدوية^(٧) العطرة وينفع من حميات
الدق والسعال الكائن عن سوء مزاج حار في آلات النفس ، ورد منزوع الأقماع وعصارة
السوس من كل واحد ستة دراهم بزر قثاء وخيار وقرع مقشور وبزر بقلة من كل واحد
أربعة دراهم طباشير وصمغ عربي وكثيراء بيضاء ونشا من كل واحد درهمان كافور قصوري^(٨)
درهم وزعفران نصف درهم ، يدق الجميع ويخل ما اتخل منه ويعجن بلعاب بزر قطونا
ويقرص كل قرص درهمان ويجفف في الظل ويرفع ويستعمل عند الحاجة إليه
قرص طباشير حمّاض^(٩) ، ينفع من الاسهال الصفراوي والحميات الحارة وضعف الكبد

(٦) في الأصل : فيها
(٧) في الأصل : أدوية
(٨) في الأصل : قنصوري
(٩) في الأصل : يماض

(١) سقط في الأصل : ان
(٢) في الأصل : وجنار
(٣) في الأصل : أقاميا
(٤) في الأصل : شك
(٥) في الأصل : وغلظ

العطش ويقوى الأعضاء الباطنية ، يؤخذ زر ورد منزوع الأقماع وزن عشرة دراهم عرق سوس مجرود وزن ستة دراهم سنبل هندی وزن ثلاثة دراهم مصطكى وطباشير من كل واحد درهم ، يسحق الجميع وينخل ويعجن بماء الورد ويقرص كل قرص درهمان ويحفف ، فإذا أريد استعماله سحق ثانية وأذيب ببعض الأشرطة الموافقة ولعق

قرص الأمير باریس الراوندی ، ينفع من ضعف الكبد والمعدة والحميات المتطاولة والبلغمية وشطر الغب^(١) والربع والخمس ويفتح السدد ويقاوم العفونة الكائنة في العروق وينفع من إبتداء الاستسقاء الكائن^(٢) عن حرارة الكبد وسوء القنية ويقوى الأعضاء الباطنة ، ورد عراقى منزوع الأقماع سبعة دراهم عرق سوس مجرود وترنجبین وعصارة الأمير باریس من كل واحد أربعة دراهم سنبل هندی ومصطكى وحشيشة الغافت^(٣) وطباشير من كل واحد درهمان بزر قثاء^(٤) مقشور ثلاثة دراهم لك بسر^(٥) وراوند صینی وزعفران من كل واحد درهم ، يرس الترنجبین وعصارة الأمير باریس في ماء الهندباء بعد نزع رغوته وتعجن به بقية الأدوية بعد أن تدق وتخل وتحرر^(٦) أوزانها ويقرص ويحفف في الظل ويجعل كل قرص مثقالاً

قرص آخر من الأمير باریس ، يفعل مثل أفعال الأول إلا انه أقوى حرارة وأكثر تفتيحاً للسدد الغليظة واليرقان الأصفر^(٧) والأسود وسدد الكبد والطحال والحميات المعفنة المتطاولة والعفونة في العروق ويدر البول إدراً صالحاً والطمث وينقي مجاريهما ، يؤخذ لحم الأمير باریس الحديث ورب سوس وورد منزوع الأقماع وبزر قثاء وبزر بطيخ مقشورين من كل واحد ثلاثة دراهم مصطكى وسنبل الطيب وعصارة الغافت^(٨) وفوة^(٩) الصباغين ولك بسر وافستين رومى وأسارون وفقاح^(١٠) الأذخر وبزر الشاهترج

(١) في الأصل : وشر الغيب

(٢) في الأصل : الكائنة

(٣) في الأصل : الخافت

(٤) في الأصل : قتي

(٥) في الأصل : بسد

(٦) في الأصل : وتحذر

(٧) في الأصل : والأصفر

(٨) في الأصل : الخافت

(٩) في الأصل : وقود

(١٠) في الأصل : وتقاح

محتقة وينقص الفضول^(١) الرديئة وهو كثير المنافع لاغائلة له ، يؤخذ زبيب منزوع العجم خمسة عشر درهماً أهليلج كابلي وأصفر منزوعين وهندى ولسان ثور شامى وعرق سوس وكزبرة بير وعود خطمي وبزر شاهترج مرضوض وأمير باريس من كل واحد ثلاثة دراهم سنامكى^(٢) وبسفانج^(٣) وافييمون اقريطى مصرور فى خرقة كنان يلتقى فى آخر الغليان من كل واحد أربعة دراهم أجاص لحيم مشقق خمس عشرة^(٤) حبة زهر بنفسج عراقى ثلاثة دراهم نيلوفر وورد طرى من كل واحد سبع^(٥) زهرات بزر كشوت مثقال بزر رازيانج نصف درهم ، يرض ما يجب رضه من الأدوية وينقع الجميع فى أربعائة درهم ماء قراح يوماً وليلة ويغلى إلى أن يبقى على الربع ويصفى ويمرس^(٦) فيه إثنا عشر درهماً فلوس خيار شنبّر وعشرة دراهم ترنجبين ويصفى ثانية على اثنى عشر درهم جلاب ويذر^(٧) عليه نصف درهم غاريقون منخول وتربد^(٨) نصف درهم وراوند مسحوق منخول نصف درهم ودائق محمودة مفروكة وملعقة دهن لوز ويتناول ، وقد يضاف إلى هذه التقوية مثقال أيارج فيقرا^(٩) ويعجن الجميع بماء هندباء أو بماء رازيانج ، ويبتلع قبل تناول هذا المطبوخ بأربع ساعات وذلك لتنقية الدماغ والأعصاب وأمراض العين المتقدمة

(١٥) الباب الرابع

فى الأقراص والسفوفات

الأقراص — قرص الورد ، ينفع من الحميات البلغمية وشر الغب^(١٠) والمتطاولة وضعف الهضم وفساد المزاج ويقوى المعدة والكبد ويمنع الاسهال بسبب ضعفهما ويسكن

- | | |
|-------------------------|---------------------------|
| (١) فى الأصل : الفضول | (٦) فى الأصل : ويمرى |
| (٢) فى الأصل : سنابكى | (٧) فى الأصل : ويدور عليه |
| (٣) فى الأصل : وبسفانج | (٨) فى الأصل : وتربل |
| (٤) فى الأصل : خمسة عشر | (٩) تقدم ذكره فى ص ٢٩ |
| (٥) فى الأصل : سبعة | (١٠) فى الأصل : وشر الغيب |

عدداً ، يطبخ الجميع في خمسمائة درهم ماء عذباً إلى أن يعود إلى الربع ويصفى على عشرة دراهم سكر طبرزد مسحوق وملقعة دهن لوز حلو

طببخ الأصول ، يفتح سدد الكبد والطحال ويلطف الأخلاط الغليظة ويدبر البول وينفع من الاستسقاء واليرقان ويقوى المعدة والكبد ، يؤخذ قشور أصل الرازيانج والهندباء والكبر^(١) وأصل الأذخر وبزر كرفس وأنيسون وسنبل الطيب وبزر كشوت من كل واحد ثلاثة دراهم فوة^(٢) الصباغين ومصطكى من كل واحد مثقالان زبيب منزوع العجم خمسة عشر درهماً ، يطبخ الجميع في أربعمائة درهم ماء عذباً إلى أن يعود إلى الربع ، ويسقى منه (14) خمسون درهماً مع سكر ودهن لوز ، وإن سقى لتفتت الحصا أضيف إليه حجر يهودى قدر نصف درهم مسحوقاً

ماء الجبن ، يشرب فيعدل المزاج ويكسر عادية الأخلاط الفاسدة الرديئة المحترقة ويهيئ البدن لقبول أثر الأدوية المسهلة ويصلح المزاج الردىء ويرطب ويسمن من قد غلب عليه القصف^(٣) بسبب حرارة ويبس ، وصفته لبن معز يحتلب من شاة فتية السن قد مضى على^(٤) ولادتها عشرة أيام وأعلفت الشعير والهندباء قدر رطلين بالرطل المصرى يطبخ في قدر برام أو فخار جديدة على نار هادئة ويحرك بقضيب من قضبان التين طرياً رطباً إلى أن يرتفع دخانه ويتبدىء أن يغلى فينضح عليه أربعة دراهم خل خمر حاذق^(٥) أبيض ويترك هنيئة إلى أن يتميز خبيثه ويصفى منه قدر مائة درهم على عشرين درهماً من سكنجين^(٦) سكرى ساذج أو غيره من الأشربة التى يحتاج إلى مثلها ، وهو دواء مأمون الغائلة كثير المنفعة

صفة مطبوخ يعرف بمصر بالميسختج وبالشام والعراق بمطبوخ الفاكهة ، يستعمله أكثر الناس في فصل الربيع والخريف يسهل أخلاطاً مختلفة من بلغم وصفراء وسوداء

(٤) سقط في الأصل : على

(٥) في الأصل : حاذق

(٦) في الأصل : سكنجين

(١) في الأصل : والكثير

(٢) في الأصل : قود

(٣) في الأصل : العصب

صيني وجاوشير وجندبادستر وفطر اساليون من كل واحد أربعة دراهم ، ومن الناس من يضيف إليه أربعة دراهم زعفران ، تجمع الأدوية بعد دق ما يدق منها وتنقع الصمغ في خل أو شراب ريحاني وتعجن بثلاثة أمثالها عسلاً منزوع الرغوة ويرفع ، والشربة من أربعة مثاقيل بعد ستة أشهر

(13) المطبوعات — مطبوخ الافتيمنون ، ينفع أصحاب الجذام والجرب والبهق⁽¹⁾ وتقشير الجلد ويخرج الأخطا المحترقة البلغمية والسوداوية والمرارية وينقي البدن ويصفي اللون وينفع من الكلف والبثور والبهق⁽¹⁾ والبرص ، يؤخذ اهليلج كابلي منزوع وهندي من كل واحد عشرة دراهم وبسفاج وسنامكي⁽²⁾ وافتيمنون اقريطي واسطوخودس ولسان ثور شامي من كل واحد خمسة دراهم زبيب أحمر منزوع العجم اثنا عشر درهماً بزر هندباء وبزر شاهترج⁽³⁾ مرضوض وعرق سوس مجرود من كل واحد ثلاثة دراهم بزر كشوت درهم ورد منزوع الأقماع مثقال بزر رازيانج⁽⁴⁾ درهم ، يطبخ الجميع في أربعاءة درهم ماء عذب إلى أن يبقى الربع ويصفي ويمرس⁽⁵⁾ فيه سبعة دراهم فلوس خيار شبر وسبعة دراهم ترنجبين ويصفي ثانية ويلقى فيه درهم أغاريقون منخول وربع درهم ملح وملعقة دهن لوز وعشرة دراهم سكر ويتناول

طبيخ الزوفا ، ينفع أصحاب الربو عن حرارة وضيق النفس والسعال المزمن عن نوازل وأوجاع الجنب والحجاب ، يؤخذ زبيب منزوع العجم خمسة عشر⁽⁶⁾ درهماً عناب وسبستان من كل واحد خمس عشرة⁽⁷⁾ حبة شعير مقشور عشرة دراهم خشخاش أبيض أربعة دراهم زهر بنفسج ونيلوفر⁽⁸⁾ وبزر خيار وبزر بقلة وكزبرة البير وأصل السوس وفراسيون وزوفا يابس من كل واحد ثلاثة دراهم تين لحيم خمس حبات

(٥) في الأصل : ويمري

(٦) في الأصل : خمس عشر

(٧) في الأصل : خمسة عشر

(٨) في الأصل : وليوفر

(١) في الأصل : والبهو

(٢) في الأصل : وسنامكي

(٣) في الأصل : سارج

(٤) في الأصل : زربانج

وجنطيانا^(١) واسطوخودس^(٢) من كل واحد درهم ونصف ، يدق الجميع وينخل ويعجن بثلاثة أمثاله عسلاً منزوع الرغوة ، الشربة منه أربعة مثاقيل بعد ستة أشهر

أيارج روفس^(٣) ، وهو أول أيارج عرف واشتهر تركيبه ، وأفعاله قريبة من أفعال المتقدم ذكره وهو يسهل البلغم والسوداء وينفع من الأمراض المذكورة في ما تقدم ، يؤخذ شحم حنظل عشرون درهماً أو مثقلان كبادريوس عشرة مثاقيل وسكبينج وجاوشير من كل واحد ثمانية مثاقيل بزر كرفس جبلي^(٤) خمسة مثاقيل زراوند^(٥) مدرج مثله فلفل أبيض وأسود من كل واحد خمسة مثاقيل دار صيني أربعة مثاقيل سليخة أربعة مثاقيل أو ثمانية اسطوخودس^(٦) وزعفران وجعدة من كل واحد أربعة مثاقيل ، تنقع الصمغ في شراب وتعجن به بقية الأدوية بثلاثة أمثالها عسلاً منزوع الرغوة ، الشربة أربعة مثاقيل بماء حار بعد ستة أشهر

أيارج جالينوس^(٧) ، يجرى مجرى المتقدم وهو الطف عملاً ينفع من الأمراض المذكورة في أيارج لوغاديا^(٨) وهو أقوى في إخراج البلغم الغليظ والنفع من أمراضه كالفالج والقوة وما يجرى مجراها ، يؤخذ شحم حنظل وغاريقون وبصل الفار مشوى وأشق^(٩) وسقمونيا وخربق أسود^(١٠) وهيوفاريقون وأفربيون من كل واحد ستة عشر درهماً بسفناج^(١١) وافييمون ومقل أزرق وكبادريوس وفراسيون وسليخة من كل واحد سبعة دراهم سكبينج وزراوند^(١٢) طويل وفلفل أبيض وأسود ودار فلفل ودار

(٦) في الأصل : اسطوخيس

(٧) أطلب ترجمته في كتاب «عيون الأنباء»

المذكور آنفا جزء ١ ص ٧١ إلى ١٠٣

(٨) ذكر في ص 32

(٩) في الأصل : واسق

(١٠) في الأصل : وأسود

(١١) في الأصل : بسفناج

(١٢) في الأصل : وزرورد

(١) في الأصل : وجنطيانا . وقد كرر

الناسخ هذا الخطأ في الكتاب كله

(٢) في الأصل : واسطوخس

(٣) أنظر ما روى عن هذا الطبيب في

كتاب «عيون الأنباء في طبقات الأطباء»

جزء ١ ص ٣٣ و ٣٤

(٤) في الأصل : جلي

(٥) في الأصل : زرورد

خطمى وبزر بنج^(١) ولوز مقشور وكثيرا ونشا ورب السوس وخشخاش أبيض وطین
أرمنى وبزر الرازيانج^(٢) وبزر كرفس من كل واحد درهمان ، يدق الجميع ويخل
ويعجن بلعاب بزر قطونا وحب السفرجل ، ويجب ويستعمل وقتا بعد وقت
الايارجات — أيارج لوغاديا ، وهو دواء كثير المنافع جليل القدر لا غائلة له
يسهل فيخرج الأخلاط الغليظة من أقاصى البدن بغير عنف^(٣) وينفع من أمراض
الرأس كالصداع والشقيقة^(٤) والبياض^(٥) والدوار والوسواس والصرع والصمم والفالج
والاسترخاء والسكّة وأوجاع العين والأذن المتقدمة ويفتح سدود الكبد ويقوى المعدة
ويدر الطمث ويزيل عسر النفس وينفع من الربو وسائر الأمراض البلغمية والسوداوية
كالربيع^(٦) وأوجاع المفاصل والقرص وعرق النساء وداء الثعلب والحية والبرص والبهق
والقوب^(٧) والجزام والأورام الباردة والسرطان ، يؤخذ شحم حنظل خمسة دراهم بصل
العنصل مشوى وغاريقون وسقمونيا وخربق^(٨) أسود وأشق^(٩) واسقودوس وهو الثوم
البرى من كل واحد أربعة دراهم ونصف افثيمون أقریطى درهم وكاديوس ومقل^(١٠)
وصبر سقطرى من كل واحد ثلاثة دراهم حاشا^(١١) وهيوفاريقون وسنبل هندى
وفراسيون وجعدة^(١٢) وسليخة وفلفل أسود وأبيض ودار فلفل وزعفران ودار صينى
وجاوشير وسبكينج وجندبادستر ومر وفطر أساليون^(١٣) وزراوند طويل وعصارة الأفسنتين
وأفربيون ومنشجوشة أى سنبل (١٢) رومى وحماما وزنجبيل من كل واحد درهمان

- | | |
|-------------------------|---------------------------|
| (١) فى الأصل : مخ | (٨) فى الأصل : وحريق |
| (٢) فى الأصل : الزربانج | (٩) فى الأصل : وائق |
| (٣) فى الأصل : حف | (١٠) فى الأصل : وبقل |
| (٤) فى الأصل : والشقة | (١١) فى الأصل : ماشا |
| (٥) فى الأصل : والبيضة | (١٢) فى الأصل : وجيده |
| (٦) فى الأصل : كالربيع | (١٣) فى الأصل : وقطراليون |
| (٧) فى الأصل : والقواني | |

بماء الرازيانج ويجب ، الشربة من درهمين إلى ثلاثة دراهم بحسب القوة والوقت ^(١) الحاضر
حب المتن ، يسهل الأخلاط البلغمية وينفع من الفالج والقوة ^(٢) وأمراض العصب
الكائنة عن البلغم الغليظ ، يؤخذ شحم حنظل وكثيراء ^(٣) بيضاء من كل واحد درهم
سورنجان وقنطاريون ^(٤) دقيق وأقربيون وجندبا دستر ^(٥) وزنجبيل وحلتيت وسكينج ^(٦)
وجاوشير وشيطرج ^(٧) هندي من كل واحد ثلثا ^(٨) درهم ايارج فيقرا ^(٩) اربعة دراهم ،
تحل الصوغ في ماء السذاب وتعجن به بقية الأدوية ويجب ، والشربة منه من
درهمين إلى درهمين ونصف

حب البخر ، ينقى المعدة من العفن ويقويها ويطيب النكهة ، يؤخذ عود هندي
وقرنفل ومصطكى من كل واحد جزء قشر الاترج الخارج جزءان كباية ^(١٠) ودار صيني
من كل واحد جزء ، يسحق الجميع ويعجن بشراب ريحاني وجلاب معقود ، ويجعل
حباً ويوضع تحت اللسان

حب يوضع تحت اللسان ، ينفع من السعال ^(١١) ويسهل النفث ويلين الصدر ، يؤخذ
رب السوس ونشا وكثيراء ولوز حلو وصمغ عربي من كل واحد ثلاثة دراهم سكر
طبرزد خمسة دراهم ، يدق الجميع ويعجن بلعاب حب السفرجل ، ويجب ويوضع
تحت اللسان

بنادق البزور ، لحرقه البول وقرحة المثانة يدر البول ويسكن الحرقان ^(١٢) والألم ،
بزر بطيخ عشرة دراهم بزر خيار خمسة دراهم بزر قرع خمسة دراهم بزر بقله درهمان بزر

(٧) في الأصل : وشطرنج

(٨) في الأصل : ثلثي

(٩) ذكر في ص 29

(١٠) في الأصل : كماية

(١١) في الأصل : السعال

(١٢) في الأصل : اليرقان

(١) في الأصل : قوة الوقت

(٢) في الأصل : والقوة

(٣) في الأصل : وكبرا

(٤) في الأصل : وقطريون

(٥) في الأصل : وجندستر

(٦) في الأصل : وسكنج

حب الصبر ، يسهل الأخلاط البلغمية والصفراوية وينقى المعدة والدماغ تنقية جيدة وهو بالغ في^(١) اخراج الأخلاط المحترقة والمرارية وينفع من أوجاع العين المتقدمة ، صبر سقطرى عشرة دراهم اهليلج كابل وأصفر منزوعين وهندى من كل واحد خمسة دراهم زر ورد ومصطكى من كل واحد درهمان ونصف سقمونيا مشوى^(٢) في تفاحة أو سفرجلة ثلاثة دراهم زعفران نصف درهم ، يسحق الجميع ويخل ويخلط ، والشربة من مجموعه ثلاثة دراهم معجوناً بماء الكرفس ويجب ويبتلع بجلاب

حب القوقايا^(٣) ، يسهل البلغم والصفراء وينقى المعدة والدماغ ويخرج اخلاطاً مجتمعة مختلفة وهو كثير المنافع يخلص من الأمراض المتقدمة الكائنة عن البلغم وأوجاع العين المتقدمة ويقوم (١١) مقام الأيارجات الكبار ، صبر سقطرى ومصطكى وعصارة الأفسنتين أو ورقة وسقمونيا وشحم^(٤) الحنظل أجزاء سواء ، يجمع الجميع بماء الكرفس ، الشربة منه من درهم ونصف إلى درهين

حب الشبيار ، ومعنى شبيار^(٥) بالفارسية رفيق الليل أى يستعمل في الليل وينام عليه فيفعل فعله ولا يؤذى^(٦) ، وهو ينقى المعدة والدماغ ويسهل اسهالاً خفيفاً ، يؤخذ صبر سقطرى درهمان ومصطكى نصف درهم ، يسحق الجميع ويعجن بماء الرازيانج^(٧) ويجب ويبتلع ، وهو شربة واحدة

حب السورنجان ، ينفع من أوجاع المفاصل والنقرس^(٨) ويسهل البلغم ويجذبه من أطراف البدن ، صبر سقطرى وسورنجان وغاريقون منخول وتربد^(٩) عراقى واهليلج كابل وأصفر من كل واحد جزء سقمونيا انطاكي سدس جزء ، يسحق الجميع ويعجن

(٦) في الأصل : ولا يؤذى

(٧) في الأصل : الزانج

(٨) في الأصل : والتقرى

(٩) في الأصل : وتربل

(١) سقط في الأصل : في

(٢) في الأصل : مستوى

(٣) في الأصل : القوقا

(٤) في الأصل : وشحم

(٥) في الأصل : سبار . مكررة

(10) الباب الثالث

في الحبوب والأيارجات والمطبوخات

الحبوب — حب الأيارج يسهل الاخلاط البلغمية والصفراوية وينقى الدماغ والمعدة وينفع من الصداع والشقيقة^(١) والدَّوَّار^(٢) والأمراض البلغمية والصفراوية كالفالج والقوة^(٣) والسبات وأوجاع العين المتقدمة كالسبل^(٤) والجرب وما يجرى مجرى ذلك ، يؤخذ أيارج فقرا^(٥) وتربد أبيض وغاريقون من كل واحد عشرة دراهم اهليلج كابلي وأصفر وانيسون من كل واحد ثلاثة دراهم ملح هندي درهمان سقمونيا مشوى^(٦) في سفرجلة درهمان ونصف ، يدق الجميع ويخل ويعجن بماء الكرفس البستاني ، الشربة من ذلك ثلاثة دراهم معجونة بجلاب

أيارج الفقرا ، وتفسيره الدواء الالهى ، ينقى المعدة والدماغ ويصفي الحواس ويزيل كدورتها وينفع من الحيات السوداء التي ترى أمام البصر من^(٧) قبل الأبخرة الصاعدة من المعدة ، وهو مصطكى وزعفران وسنبل الطيب وحب البلسان وعود البلسان وأسارون وسليخة^(٨) ودار صيني وأذخر^(٩) من كل واحد درهم صبر سقطرى عشرون درهما ، تدق الأدوية وتخل بحرية^(١٠) وترفع ، فاذا احتيج إليه عجن بماء الرازيانج والكرفس البستاني أو الجلاب على قدر الحاجة ، ويجب^(١١) ويتلع أو يخلط مع أدوية أخرى ، والشربة منه مفرداً من درهمين إلى مثقالين ومخلوطاً مع الأدوية من درهم إلى مثقال

(٧) سقط في الأصل : من

(٨) في الأصل : وسليمة

(٩) في الأصل : وازهر

(١٠) في الأصل : بحرية

(١١) يريد : يجعل حباً . وقد تكرر هذا في

(١) في الأصل : والشفة

(٢) في الأصل : والداور

(٣) في الأصل : والقوة

(٤) في الأصل : كالسنبل

(٥) يأتي وصفه في ما يلي

(٦) في الأصل : مستوى

العصفور وزعفران وسنبل وخولجان من كل واحد ثلاثة دراهم شقائق^(١) خمسة دراهم
يخلط الجميع ويذرّ عليه^(٢) ويساط إلى أن يختلط ويرفع ، والشربة منه من أربعة دراهم
إلى سبعة دراهم

جوارشن قشر الأترج ، يقوى القلب والكبد والمعدة ويهضم الطعام ويقرح القلب ،
يؤخذ من قشر الأترج الخارج رطل واحد فينقع في الماء والملح يومين أو ثلاثة ويغسل
بعد ذلك إلى أن يذهب طعم الملح ويسلق^(٣) إلى أن ينضج بعض النضج ويخفف على
ثوب كنان ويؤخذ رطلان عسلاً فيطبخ على النار وتترع رغوته ويضاف إليه قشر الأترج
ويطبخ إلى أن تذهب المائية ويضاف إليه عند ما يرفع^(٤) عن النار زنجبيل ودار فلفل
ودار صيني ومصطكى من كل واحد ثلاثة دراهم بسباسة وورق التبيل^(٥) وقرنفل وجوزة
طيب وسنبل وعود هندي من كل واحد مثقال زعفران درهمان يسحق الجميع وينخل
ويخلط به

جوارشن عود آخر ، يقوى القلب والكبد والمعدة ويهضم الطعام ويطيب النكهة^(٦)
وهو لطيف كثير المنافع ، وهو عود هندي وقشر الأترج الخارج المجفف من كل واحد
ثلاثة دراهم دار صيني وانيسون من كل واحد ثلاثة دراهم زعفران نصف درهم سكر
عشرون درهماً ، يسحق الجميع وينخل ويعجن بمثله عسل الكابلي المربي

- | | |
|-----------------------------------|------------------------|
| (١) في الأصل : سقايل | عند ما يرفع |
| (٢) في الأصل : ويدور عليه | (٥) في الأصل : التبيل |
| (٣) في الأصل : ويصلق | (٦) في الأصل : الفاكهة |
| (٤) في الأصل : ويضاف اليه عند ذلك | |

في الخل^(١) أربعين يوماً ويقل على طابق حديد ويسحق وينقع في الخل ثانية ويحفف ويقل ثانية وينقع في الخل ثالثة ويقل وتدق بقية الأدوية ويخلط الجميع ويعجن بثلاثة أمثاله عسلاً منزوع الرغوة وجلاباً معقوداً من سكر طبرز محلول في ماء الورد ويرفع ، والشربة من مثقال إلى مثقالين

جوارشن العود ، يقوى المعدة والكبد الباردتين وينفع من ضعف القلب والخفقان وسوء المزاج البارد الغالب على جملة البدن ويهضم الطعام وينشف بلة^(٢) المعدة ورطوبتها وينفع من الاسهال المتقادم الكائن عن رطوبة فضلية وهو جيد للشايخ يعش قواهم ويقوى حواسهم ، يؤخذ سنبل هندي وقليطى وبزر كرفس وانيسون ومصطكى من كل واحد ثلاثة دراهم عود هندي جيد خمسة دراهم قرنفل وبسباسة^(٣) وقرفة وسك^(٤) المسك من كل واحد درهمان ونصف اهليلج كابل منقوع في^(٥) شراب مجفف ثلاثة دراهم ورد عراقى منزوع الأقماع وقصب الذريرة^(٦) من كل واحد مثقال ، يسحق الجميع ويخل ويعجن بثلاثة أمثاله سكرأ محلولاً مقوماً^(٧) منزوع الرغوة ويرفع ، والشربة منه من مثقال إلى مثقالين

(٩) جوارشن الجزر ، يهضم الطعام ويزيد في الباه زيادة قوية ويقوى عليه ويقوى المعدة والكبد والقلب ، يؤخذ جزر حلو ينقى من قلبه ويجرد ظاهره رطل واحد يغلى في خمر أو يسير عسل وماء إلى أن ينضج^(٨) ويدق في هاون حجر وينزل من غربال ويضاف إليه رطلان عسلاً ويطحخ الجميع حتى تذهب المسائية ويضاف إليه عند رفعه عن النار زنجبيل ومصطكى ودار صيني وجوزة طيب^(٩) ودار فلفل وقرنفل ولسان

(٦) في الأصل : الدرين

(٧) في الأصل : سكر محلول مقوم

(٨) في الأصل : ينضج

(٩) سقط في الأصل : طيب

(١) سقط في الأصل : في الخل

(٢) في الأصل : بلية

(٣) في الأصل : ولسباسة

(٤) في الأصل : وتبل المسك

(٥) سقط في الأصل : في

البطن وينفع من أوجاع الظهر والخاصرة ، وهو تربد أبيض وسقمونيا من كل واحد خمسة ^(١) مثاقيل فلفل أبيض وقاقلة ^(٢) من كل واحد ثلاثة مثاقيل زنجبيل ودار صيني وأملج ^(٣) وبسباسة ^(٤) وقرنفل وجوزبوا من كل واحد مثقال سكر نصف رطل ، يدق الجميع وينخل ويعجن بمثله عسلاً منزوع الرغوة ، ويستعمل عند الحاجة والشربة منه أربعة مثاقيل

جوارشن المسك ^(٥)، ينفع من الخفقان والغشى ^(٦) وبرد الكبد والمعدة والأحشاء وينعش الحرارة الغريزية ويقوى أفعالها ^(٧)، يؤخذ دار صيني وجوزبوا وقرفة وقاقلة صغيرة وقرنفل وخولجان ^(٨) ودار فلفل وعود هندي من كل واحد خمسة دراهم زعفران (8) درهمان سكر طبرزد نصف درهم مسك تنبق نصف مثقال ، يسحق الجميع وينخل ويعجن بثلاثة أمثاله عسلاً منزوع الرغوة ويبسط على رخامة مدهونة بدهن الورد ويقطع شوابير ويرفع ، والشربة منه من نصف مثقال إلى مثقال

جوارشن الخبث ^(٩)، يقوى المعدة والكبد الباردتين وينفع من خروج دم البواسير ويحجود الهضم ويقوى القلب ، وهو ورد منزوع الأقسام وصندل مقاصيري وسنبل الطيب ولحم ^(١٠) حب الأمير باريس واهليلج كابلي وأصفر وبليلج وأملج وهندي وطين أرمني وكسبرة وطباشير ولسان ثور ودار صيني وكبابة ^(١١) وقاقلة ومصطكى وفوفل وسعد ^(١٢) وقشر الفستق الخارج وعود صيني ونعنع يابس وآس وقشر الأترج مجفف من كل واحد عشرة دراهم خبث الحديد البصري ثلاثون درهماً ، يدق الخبث وينقع

(٧) في الأصل : أفعاله

(٨) في الأصل : وبولنجان

(٩) في الأصل : الخبق

(١٠) في الأصل : ولم

(١١) في الأصل : وكاية

(١٢) في الأصل : وسيد

(١) في الأصل : خمس

(٢) في الأصل : وقابله

(٣) في الأصل : وابلج

(٤) في الأصل : وسياسة

(٥) في الأصل : المما

(٦) في الأصل : والغشاوى

مقلان هال وقاقلة وزعفران من كل واحد درهمان مصطكى خمسة دراهم سقمونيا عشرة دراهم تربد عراقى أبيض مكحول مصمغ الأطراف سالم^(١) من السوس ثلاثون درهماً يجمع الجميع مسحوقاً منخولاً^(٢) ويخلط ناعماً ويرفع ، والشربة منه من خمسة دراهم إلى سبعة دراهم

(٧) جوارشن الكمون ، يحلل الرياح الغليظة في البطن ويحود الهضم ويحلل أوجاع القولنج الكائن عن الريح والبلغم ويسهل اسهالاً خفيفاً لما فيه من البورق^(٣) ويحدر الغذاء عن المعدة وينفع من الجشأ^(٤) الحامض والأبردة ويدفع مضرة^(٥) الأغذية الغليظة الباردة ، يؤخذ كمون كرمانى منقوع يوماً وليلة في خل خمر مجفف مائة درهم زنجبيل وفلفل وورق السذاب المجفف من كل واحد ثلاثون درهماً بورق أرمنى عشرة دراهم ، تدق الأدوية وتنخل وتعجن بثلاثة أمثالها عسل نخل منزوع الرغوة ويرفع ، والشربة من أربعة دراهم إلى سبعة دراهم ، وهو يستعمل قبل الطعام

جوارشن التمر ، ينفع من القولنج الريحى والبلغمى والتفلى نفعاً بالغاً ويسكن الألم عن المكان لما^(٦) يفعله من الاسهال وتبديل^(٧) المزاج ، تمر عراقى منزوع النوى خمسون درهماً ينقع في خل خمر يوماً وليلة ويدق في هاون حتى ينعم ويضاف إليه محمودة زرقاء وسذاب مجفف من كل واحد عشرة دراهم لوز مقشور ثلاثون حبة عدداً فلفل أبيض وأسود من كل واحد مائة حبة عدداً بورق أرمنى عشرة دراهم زنجبيل خمسة دراهم ، تدق الأدوية وتنخل وتعجن بثلاثة أمثالها عسلاً منزوع الرغوة وتخلط ناعماً وترفع ، الشربة منه من أربعة دراهم إلى سبعة دراهم

جوارشن الأسقف ، ينفع من القولنج ويسكن الألم لوقتته ويطرده الرياح ويسهل

(٥) في الأصل : ويدفع لمضره

(٦) سقط في الأصل : لما

(٧) في الأصل : وتبدل

(١) في الأصل : مالم

(٢) في الأصل : مسحوقة منخولة

(٣) في الأصل : الورق

(٤) في الأصل : المشا

في غمره^(١) خمر ريحاني أو خل خمر ممزوج بالماء بقدر ما يقدر الانسان أن يشربه إلى أن ينضج^(٢) ويُنزل ويدق في هاون حجر إلى أن ينعم ويؤخذ رطل غسل منزوع الرغوة ويرفع على النار ويضاف إليه^(٣) فلفل أبيض وأسود ودار فلفل وزنجبيل من كل واحد خمسة دراهم هال وقاقلة^(٤) وقرنفل وسنبل الطيب ودار صيني وزعفران من كل واحد درهمان يجمع ذلك مسحوقاً منخولاً ويذرّ عليه ويُسّاط حتى يختلط ويسط على رخامة بدهن ورد عطر ، ويقطع شوابير كل شابورة منه خمسة دراهم ويلف بورق الأترج ويرفع في إناء زجاج أو مزجج^(٥) ، ومن الأطباء من يضيف إليه شيئاً من المسك الجيد الخالص فيكون أقوى في تفريج القلب وانعاش الحرارة الغريزية^(٦)

جوارشن السفرجل المسهل ، وافعاله قريبة من أفعال الدواء الأول إلا أنه يسهل لما فيه من السقمونيا والتربد^(٧) وإسهاله بغير أذى ولا غائلة لما قد انكسرت فيه قوة السقمونيا وانصلحت بالسفرجل الكثير وإسهاله مع ذلك إسهال صالح لكثرة ما يقع فيه من التربد^(٧) ولمعاونة الأفاويه^(٨) لفعل المسهلات فينفع من أنواع القولنج البلغمي والتفلي^(٩) والريحي واحتباس التفل لضعف القوة الدافعة ويسهل من الصفراء والبلغم مقداراً صالحاً^(١٠) ، يؤخذ سفرجل منقى من حبه وقشره رطل واحد فيطبخ في خل خمر ممزوج بالماء أو خمر إلى أن ينضج ويدق حتى ينعم وينزل من منخل ويؤخذ من الغسل الجيد رطلان ينزع رغوته ويضاف إليه السفرجل المدقوق ويطبخ حتى تذهب مائته^(١١) ويلقى عليه عندما يرفع عن النار زنجبيل ودار فلفل وفلفل أبيض ودار صيني من كل واحد

(٦) في الأصل : الغريزة

(١) في الأصل : جرة

(٧) في الأصل : والتربل . وقد تكرّر

(٢) في الأصل : يصبح

هذا الخطأ

(٣) في الأصل : ويضاف عليه

(٨) في الأصل : الأقلوية

(٤) في الأصل : وقالة . وقد تكررت هذه

(٩) في الأصل : والتفلي

الغلظة

(١٠) في الأصل : صلحا

(٥) في كتب اللغة : زجج الموضع سواء

(١١) في الأصل : ما به

وأصلحه

طويل وقسط مرّ وجنطيانا^(١) من كل واحد جزء ، يدق الجميع ويعجن بثلاثة أمثاله
عسلاً منزوع الرغوة ، ويستعمل

ذبيل الورد ، يفتح سد^(٢) الكبد وينفع من الاستسقاء وسوء القنية وغلبة البرد
على الكبد والمعدة والنفخ ، وهو سنبل واسارون ومصطكى وسليخة وزعفران ولك^(٣)
وصندل وطباشير وقسط مر ودار صيني وراوند^(٤) صيني من كل واحد درهم ورد
منزوع الأقماع وزن الجميع ، يدق الجميع ويعجن بثلاثة أمثاله عسل نخل منزوع
الرغوة أو شراب ورد مقومًا ، الشربة من مثقال إلى ثلاثة دراهم بسكنجين^(٥) بزورى ،
ويستعمل

الباب الثانى

فى الجوارشات

معنى الجوارشن فى اللغة الفارسية هاضم الطعام ، وأكثر ما يقع هذا الاسم على
المعجنات التى تقع فيها الأفاويه^(٦) والفلافل الثلاثة والزنجبيل ، وقد^(٧) أضاف قوم
من الأطباء إلى مثل هذه أدوية مسهلة وغيرها واستعملوها فى أمراض مختلفة بحسب
ما أضافوا إليها

جوارشن السفرجل المسك ، يهضم الطعام ويدفع فضلات الغذاء من المعدة ويقويها
ويقوى الكبد ويفتح سددها وينبّه^(٨) الشهوة ويقوى القلب ويفرحه لما يقع فيه من
الأفاويه ، يؤخذ سفرجل مقشور منقى من أغشيته وحبه رطل واحد يقطع ويطنخ

(٥) فى الأصل : بسكنجين

(٦) فى الأصل : الأفاويه

(٧) سقط فى الأصل : وقد

(٨) فى الأصل : وبه

(١) فى الأصل : وجنطيانا

(٢) فى الأصل : يشد

(٣) فى الأصل : وذلك

(٤) فى الأصل : وزراوند

وأحر من كل واحد خمسة دراهم اهليلج كابلي منزوع ثلاثة دراهم بزر شاهترج ولسان
 ثور شامى وبزر ريحان وبادر نجبوية^(١) من كل واحد عشرة دراهم ابريسم^(٢) وخام^(٣)
 محرق وصندل مقاصيرى وقشر الفستق الخارج من كل واحد درهمان بسد^(٤) ولؤلؤ
 غير مثقوب وكهرباء من كل واحد درهمان عود هندي وخام مثقال ، تدق الأدوية
 وتخل وتخلط ، ويؤخذ من ماء التفاح والسفرجل المزّ وماء حَمَاض الأترج وماء الرمان
 المز^(٥) وماء الأمير باريس وماء الورد ومن الشراب الريحاني أو الجمهوري^(٦) من كل
 واحد ثلاثون درهماً ، تجمع المياه ويسبك فيها ثلاثمائة درهم سكرًا نقيًا وتكشط^(٧) رغوته
 ويؤخذ له قوام العسل وتضاف إليه الأدوية المسحوقة المنخولة وتسايط ويرفع ، الشربة
 منه من ثلاثة دراهم إلى خمسة دراهم

(5) معجون البلادر ، يزيد في الحفظ ويذهب النسيان وينفع من الفالج والرعشة
 والسكتة وسرعة الشيب وجميع الامراض الباردة ، يؤخذ اهليلج وبليلج وأمليج من كل
 واحد عشرة دراهم كندر وذوقوا^(٨) وفلفل وزنجبيل ووج^(٩) وسعد^(١٠) وسنبل وعسل
 البلادر من كل واحد خمسة دراهم ، يدق الجميع ويخل ويعجن بثلاثة أمثاله عسلًا منزوع
 الرغوة بعد أن يلتّ بدهن اللوز والجوز الطرى ، ويستعمل

معجون الحلتيت ، لأصحاب حمى الربع المتطولة الكائنة عن احتراق البلغم والسوداء ،
 يؤخذ حلتيت وفلفل وورق السذاب^(١١) أجزاء متساوية ، تدق وتخل وتعجن بعسل
 منزوع الرغوة ، الشربة من درهم إلى مثقال

ترياق الأربع ، للدغ العقارب والهوام والحيات البحرية ، حب الغار وزراوند

(١) في الأصل : ونادر نجبوية

(٢) في الأصل : ابريم

(٣) في الأصل : وخان

(٤) في الأصل : سد

(٥) في الأصل : الماز

(٦) في الأصل : الجمهور

(٧) في الأصل : وتسايط

(٨) كذا

(٩) في الأصل : ودرج

(١٠) في الأصل : وسيد

(١١) في الأصل : وورق السذاب

وَجَلَابِ مَنْزُوعِ الرِّغْوَةِ مَقُومٍ نَصْفَيْنِ بِالسُّوِيَّةِ ، الشَّرْبَةُ مِنْهُ مِنْ خَمْسَةِ ^(١) مِثْقَالٍ إِلَى عَشْرَةِ مِثْقَالٍ

مَعْجُونُ النَّجَاحِ ، لِأَصْحَابِ الصَّرَعِ وَالْمَالِيخُولِيَا وَغَلْبَةِ ^(٢) الْإِخْلَاطِ الْبُلْغَمِيَّةِ وَالسُّودَاوِيَّةِ ، كَابِلِي مَنْزُوعٍ وَأَمْلَجٍ وَبَلِيلِجٍ وَهَنْدِيٍّ مِنْ كُلِّ وَاحِدٍ عَشْرَةَ دِرَاهِمٍ بِسَفَايِجٍ وَاقْتِيْمُونِ وَتَرْبِدٍ وَاسْطُوخُودَسٍ ^(٣) مِنْ كُلِّ وَاحِدٍ خَمْسَةَ دِرَاهِمٍ ، يَدْقُ الْجَمِيعَ وَيَنْخُلُ وَيَلْتِ بِدَهْنِ لُوزٍ حَلَوٍ وَيَعْجَنُ بِثَلَاثَةِ ^(٤) أَمْثَالِهِ عَسَلًا مَنْزُوعِ الرِّغْوَةِ وَيُرْفَعُ ، الشَّرْبَةُ مِنْهُ مِنْ ثَلَاثَةِ مِثْقَالٍ إِلَى خَمْسَةِ مِثْقَالٍ

(٤) مَعْجُونُ مَفْرَحٍ ، يَنْفَعُ مِنَ الْخَفَقَانِ ^(٥) وَأَوْجَاعِ الْقَلْبِ وَالْمَعْدَةِ إِذَا كَانَتْ عَنْ أَسْبَابٍ بَارِدَةٍ ، يُؤْخَذُ قَرْفَةٌ وَقَرْنَفَلٌ وَدَارُ صِينِيٍّ وَسَنْبَلُ الطَّيِّبِ مِنْ كُلِّ وَاحِدٍ خَمْسَةَ دِرَاهِمٍ أَشْنَةُ لِسَانِ ثَوْرٍ شَامِيٍّ وَنَارُ مَشْكِ ^(٦) وَفَرَنْجْمَشْكِ ^(٧) مِنْ كُلِّ وَاحِدٍ عَشْرَةَ دِرَاهِمٍ زَعْفَرَانٌ وَمِصْطَكِيٌّ مِنْ كُلِّ وَاحِدٍ ثَلَاثَةَ دِرَاهِمٍ ، يَدْقُ الْجَمِيعَ وَيَنْخُلُ وَيَعْجَنُ بِثَلَاثَةِ أَمْثَالِهِ مِنْ عَسَلِ الْأَمْلَجِ ^(٨) الْمَقُومِ وَيُرْفَعُ ، الشَّرْبَةُ مِنْ مِثْقَالَيْنِ إِلَى ثَلَاثَةِ مِثْقَالٍ

مَعْجُونُ آخَرٍ مَفْرَحٍ ، زَرَاوَنْدُ سِتَّةِ دِرَاهِمٍ سَعْدٍ ^(٩) كُوفِيٍّ وَقَرْنَفَلٌ وَمِصْطَكِيٌّ وَأَسَارُونٌ مِنْ كُلِّ وَاحِدٍ ثَلَاثَةَ دِرَاهِمٍ قَرْفَةٌ وَزَعْفَرَانٌ مِنْ كُلِّ وَاحِدٍ دِرَاهِمَانِ ^(١٠) جُوزْبُوٍّ وَبَسْبَاسَةٍ ^(١١) وَوَرَقُ الْإِفْرَنْجْمَشْكِ مِنْ كُلِّ وَاحِدٍ ثَلَاثَةَ دِرَاهِمٍ لِسَانُ ثَوْرٍ عَشْرَةَ دِرَاهِمٍ ، يَدْقُ الْجَمِيعَ وَيَنْخُلُ وَيَعْجَنُ بِعَسَلِ الْكَابِلِيِّ الْمَرْبِيِّ وَيُرْفَعُ ، الشَّرْبَةُ مِنْ مِثْقَالٍ إِلَى مِثْقَالَيْنِ

مَعْجُونُ آخَرٍ مَفْرَحٍ ، يَنْفَعُ مِنَ الْخَفَقَانِ وَأَوْجَاعِ الْقَلْبِ وَالْمَعْدَةِ وَالْكَبِدِ الْكَائِنَةِ عَنْ مَوَادِّ مُحْتَرَقَةٍ أَوْ حَادَّةٍ ، وَهُوَ دَوَاءُ مَلُوكِيٍّ جَلِيلٍ الْقَدْرِ كَثِيرِ الْمَنَافِعِ ، يُؤْخَذُ بِهِ مِنْ أَبْيَضٍ ^(١٢)

(٧) فِي الْأَصْلِ : وَفَرِ تَخْشَكْ

(٨) فِي الْأَصْلِ : الْإِبْلَجِ

(٩) فِي الْأَصْلِ : سَيْدِ

(١٠) فِي الْأَصْلِ : دَرْهَمَيْنِ

(١١) فِي الْأَصْلِ : دَبْيَاسَةٍ

(١٢) فِي الْأَصْلِ : بَهْمِيٍّ أَيْبِضٍ

(١) فِي الْأَصْلِ : خَمْسِ

(٢) سَقَطَ فِي الْأَصْلِ : وَغَلْبَةِ

(٣) فِي الْأَصْلِ : وَاسْطُوخُودَسِ

(٤) فِي الْأَصْلِ : ثَلَاثِ

(٥) فِي الْأَصْلِ : الْخَنْقَانِ

(٦) فِي الْأَصْلِ : وَبَارِ مَسْكِ

أبيض وأحمر من كل واحد درهمان ، يدقّ الجميع ويخل ويلت بسمن البقر ويعجن بثلاثة أمثاله عسلاً منزوع الرغوة ، والشربة منه من درهين إلى أربعة دراهم ، وينبغي أن لا يستعمل حتى يمضى عليه ثلاثة أشهر

(3) صفة إطريفل آخر كثير المنافع ، ينقى المعدة ونواحيها والرأس من البلغم والسوداء ويسهل اسهالاً لطيفاً وينفع من الصرع والمالجوليا والسوداء والجذام^(١) والوسواس السوداوى وسائر الأمراض التي^(٢) من غلبة البلغم والسوداء ، يؤخذ كابل منزوع النوى وهندى وأصفر^(٣) وبليلج وأملج منزوعة من كل واحد عشرون درهماً تربد^(٤) أبيض مصنع الطرفين مكحول الظاهر عشرة دراهم أنيسون درهمان أفتيمون^(٥) حديث خمسة دراهم ، يدق الجميع ويخل ويلت بأربعين درهماً دهن لوز حلو ويعجن بثلاثة أمثاله سكرًا جورياً مطبوخاً^(٦) بيسير من ماء ورد وماء لسان ثور مناصفة منزوع الرغوة مقوّمًا حتى يعود إلى قوام العسل ، الشربة منه خمسة دراهم بعد أربعة أشهر

المعاجين — معجون الزبيب ، ينفع من غلبة الاخلاط السوداوية والبلغمية والجرب العتيق والجذام والبرص^(٧) وجميع الأدوية^(٨) السوداوية والبلغمية ، وهو اهليلج كابل وأصفر منزوع وهندى وبليلج وأملج وشيرامليج^(٩) منزوعة النوى وافتيمون وبسفايج^(١٠) وسنامكى^(١١) وبزر شاهترج واسطوخودس من كل واحد خمسة عشر درهماً حجر لازورد وارمنى مصوّلين وأغاريقون وحاشا^(١٢) من كل واحد خمسة دراهم ملح نفطى درهمان زرورد وانيسون ومصطكى من كل واحد مثقال ، يدق الجميع ويخل ويلت بأربعين درهماً دهن لوز حلو ويعجن بثلاثمائة درهم زبيب منزوع العجم مدقوق دقاً ناعماً

(٧) فى الأصل : والحرص

(٨) فى الأصل : الأدوية

(٩) فى الأصل : وشيرابليج

(١٠) فى الأصل : وبسبايج

(١١) فى الأصل : وسنامكى

(١٢) فى الأصل : وماشا

(١) فى الأصل : والجام

(٢) سقط فى الأصل : التى

(٣) فى الأصل : وهندى أصفر

(٤) فى الأصل : تربل

(٥) فى الأصل : افيتمون . وقد تكرر

(٦) فى الأصل : سكر جورى مطبوخ

منافعه ، فازدادت ^(١) بها ^(٢) منافعه كيفية بحسب الأدوية التي زادوها فيه والأغراض التي اتخذوها لأجلها ، وبالله التوفيق :

صفة الأطرiful الصغير ، ينفع من استرخاء المعدة ورطوبتها ^(٣) ويقوى الهضم ويقصر الرطوبات المجتمعة في آلات الغذاء ويدفعها ويمنع الأبخرة التي تصعد من المعدة الى الدماغ بتقويته ^(٤) لفهما فيقوى الحواس لذلك ولما ^(٥) فيه من خصوصية الفعل ويصفي الذهن ويزيد في الذكاء وحدة الفهم وينفع من النسيان والبلادة ويقوى الأعصاب وينفع من الأمراض الدماغية الباردة والرطبة بأسرها لما فيه من تقوية آلاته ^(٦) وتخفيف رطوباته ويمنع سرعة الشيب ، وهو أهليلج كابلي وأملج ^(٧) وبليج منزوعة النوى من كل واحد جزء ، يُدق ولا يُنعم سحقاً ويلت بما يكسر غبارها من سمن بقر طرى أو دهن لوز حلو ويعجن بثلاثة أمثال وزنها عسلاً منزوع الرغوة وترفع ، والشربة منه من ثلاثة مثاقيل إلى خمسة ، وبعض الناس يضيف إليه الأهليلج الأصفر والهندي

صفة الأطرiful الكبير ، ينفع مثل منافع الأول ^(٨) ويزيد عليه لما أضيف إليه من الأدوية أنه ^(٩) يزيد في الباه ويعين عليه معونة كبيرة وينبغي أن لا يستعمله المحرور المزاج ولا من يغلب عليه اليبس ، وهو أهليلج كابلي وأسود وبليج ^(١٠) وشيراملج ^(١١) منزوعة وفلفل ودارفلفل من كل واحد ستة دراهم زنجبيل وشقائق ^(١٢) وتودرى ^(١٣) أحمر وأبيض ولسان العصافير وحب القلقل ^(١٤) وسمسم مقشور وسكر طبرزد وخنشاش أبيض وبهم ^(١٥)

- | | |
|-----------------------------|----------------------------|
| (١) في الأصل : فتزایدت | (٩) سقط في الأصل : أنه |
| (٢) في الأصل : به | (١٠) في الأصل : ومليج |
| (٣) في الأصل : ورطوبته | (١١) في الأصل : وشير ابلج |
| (٤) في الأصل : يقويه | (١٢) في الأصل : وشقابل |
| (٥) في الأصل : وما | (١٣) في الأصل : وبودرى |
| (٦) الهاء عائدة الى الدماغ | (١٤) في الأصل : وحب الفلفل |
| (٧) في الأصل : وابلج | (١٥) في الأصل : وبهمى |
| (٨) يعنى : الاطرiful الصغير | |

- الباب السادس فى الغراغر والسعوطات
 الباب السابع فى الأحكال والشيافات
 الباب الثامن فى الحقن والفتائل والفرجات
 الباب التاسع فى الأطلية والضادات
 الباب العاشر فى الأدهان والنطولات
 الباب الحادى عشر فى أدوية^(١) الفم والسنونات^(٢)
 الباب الثانى عشر فى المراهم وأدوية النواسير والخراجات

وقد اقتصرت على ذكر ما تعرف بسائطه وتوجد فى أكثر^(٣) المواضع ، فان ذكر غير^(٤) ذلك لا^(٥) ينفع به إلا من أغرق نفسه فى صناعة الطب وكان مبتتلاً لاستقصاء أعمالها ، وهذا المختصر ينفع به أكثر من يقع إليه^(٦) وقد أرشد^(٧) لليسير من صناعة الطب ، وبالله أعتضد وهو حسبى ونعم المعتمد

(٢) الباب الأول

فى المعاجين والاطريفلات

الاطريفلات — لفظة إطريفل تدل على المعجون المتخذ من الثلاثة الاهليلجات^(٨) الكابلى والأملج والبليج ، وقد زاد المتأخرون فى هذا الدواء أدوية أخرى كثيرة من أنواع الأهليلج^(٩) وغيره وتفغنوا فيه لما رأوا من^(١٠) حسن موقعه وجلالة قدره وكثرة

(٦) فى الأصل : عليه

(٧) فى الأصل : ولو شد

(٨) فى الأصل : الثلاثة اهليلجات

(٩) فى الأصل : أهليلج

(١٠) سقط فى الأصل : من

(١) فى الأصل : الأدوية

(٢) فى الأصل : والسفوفات

(٣) فى الأصل : فانه فى أكثر

(٤) سقط فى الأصل : غير

(٥) سقط فى الأصل : لا

فهزنى السكلف باحياء ذكر السلف إلى طبعه منقحاً إياه مما نزل به من دواهي
النسخ ، غير آسف على نفقة أو كلفة ، ولا مبتغ عوضاً ، فانما هدنى رضى الله تعالى
في خدمة العلم ونفع الراغبين فيه ، وكفى بذلك أجراً جزيلاً وذكرأ جميلاً

القس بولس سباط

مصر في ١٤ تشرين الثاني (نوفمبر) سنة ١٩٣٢

(١) بسم الله الرحمن الرحيم

وبعد فهذا دستور^(١) يشتمل على بيان الأدوية المركبة المستعملة في أكثر الأمراض
المقتصر^(٢) عليها في البمارستان^(٣) ، وهي التي أكثر الأطباء استعمالها^(٤) ، فعرف نفعها ،
واشتهر ذكرها ، مما عني بجمعه داود بن أبي البيان المتطبب^(٥) ، وهو اثنا عشر باباً :

الباب الأول في المعاجين والاطريقات

الباب الثاني في الجوارشات

الباب الثالث في الحبوب والأيارجات والمطبوعات^(٦)

الباب الرابع في الأقراص والسفوفات

الباب الخامس في الأشربة والمربيات^(٧) واللعوقات والربوبات^(٧)

(٥) أطلب ترجمته في كتاب عيون الأنباء في
طبقات الأطباء لابن أبي أصيبعة . جزء ٢ ص
١١٨ و ١١٩ المطبعة الوهبية سنة ١٨٨٢

(٦) سقط في الأصل : والمطبوعات

(٧) سقط في الأصل : والمربيات والربوبات

(١) في خزانة كتي نسخة واحدة من هذا
الكتاب خطت في سنة ٨٧٤ للهجرة أي
١٤٦٩ للميلاد

(٢) في الأصل : المفتقر عليها

(٣) يريد : البمارستان الناصري بالقاهرة

(٤) في الأصل : لمستعملها

pensons que son étude est intéressante tant au point de vue de l'histoire de la médecine qu'à celui des sciences en Orient en général.

PAUL SBATH
prêtre syrien.

Le Caire, le 14 novembre 1932.

توطئة

للشيخ السديد بن أبي البيان الاسرائيلي المولود بالقاهرة في سنة ١١٦١ شهرة بعيدة في الطب وعلم واسع في تشخيص العلة ووصف العلاج . وله في الأدوية المركبة كتاب اسمه الدستور ، جمعه مما اتضح نفعه بالاستعمال في البهارستان الناصري بالقاهرة ، وغيره من دور التداوى في مصر والشام والعراق وحوانيت الصيدلة ، وبالغ في شرح فوائد تلك الأدوية والحرص على ضبط أقدارها وأوزانها ، ضناً بها أن تذهب ضياعاً على مرور الزمان

وقد وفقت في شهر تموز (يوليو) من السنة الحاضرة لاقتناء هذا الكتاب ، فأقبلت عليه أتصفحه وأمعن في تقصى منافعه ، حتى وثقت منه بالصحة والجداء ، بما تحققت في جوبى البلاد من تشبث الناس باستعمال الجرب من تلك الأدوية وإثاره على حدس الأطباء ورجمهم

وفي الجملة ان ابن أبي البيان كان عالماً من أعلام صناعته ، نبه ذكره وعظم قدره حتى قال بعضهم فيه :

إذا أشكل الداء في باطن أتى ابن بيان له بالبيان
فان كنت ترغب في صحة فخذ لسقامك منه الأمان^(١)

(١) عيون الأنباء في طبقات الأطباء . جزء ٢ ص ١١٩

Notre manuscrit date de l'an 874 de l'hégire ou 1469 de l'ère chrétienne, c'est-à-dire, un peu plus de deux siècles après la mort de l'auteur. Il est composé de 46 pages dont chacune est de 20 lignes transcrites avec une écriture ordinaire; son format est de 24×18 .

Le livre est un traité méthodique de toutes les formes de médicaments composés, en usage à l'époque des Sultans Ayyoubites.

En voici les chapitres :

- 1° Les Confections et les Tryphéras.
- 2° Les Electuaires.
- 3° Les Pilules, les Hiéras et les Décoctions.
- 4° Les Pastilles et les Poudres.
- 5° Les Sirops, les Conserves, les Lôocks et les Robs.
- 6° Les Gargarismes et les Médicaments à priser.
- 7° Les Collyres en poudre et les Collyres en pâte.
- 8° Les Lavements, les Suppositoires et les Pessaires.
- 9° Les Cataplasmes et les Epithèmes.
- 10° Les Huiles et les Lotions.
- 11° Les Médicaments de bouche et les Dentifrices.
- 12° Les Pommades et les Médicaments des fistules et des abcès.

Il est intéressant de remarquer que la plupart de ces remèdes sont conformes à la description faite par les anciens médecins grecs, c'est-à-dire, dix ou quinze siècles avant l'époque de l'auteur. Tandis que les autres qui sont décrits dans notre ouvrage, appartiennent à une époque plus récente, et d'une origine persane ou indienne; ils étaient par conséquent inconnus aux anciens médecins grecs.

On constatera avec surprise le nombre considérable des différentes espèces de remèdes connus à cette époque lointaine. Plusieurs de ces compositions conservent jusqu'à nos jours leurs noms arabes : sirops أشربة, robs ربوبات, lôocks لعوقات, etc.

Avant de terminer je me permets de dire que cet ouvrage doit être considéré, à juste titre, comme une des contributions les plus appréciables que la médecine orientale a prêtée à la médecine de l'Occident; et nous

Ce Formulaire est l'œuvre d'un praticien juif distingué du Caire nommé Ach-Chaïkh As-Sadid ben Abil Bayan الشيخ السديد بن أبي البيان. Il était l'ami et probablement le professeur d'Ibn Abi Ossaïbia ابن أبي أصيبعة, qui dans sa célèbre histoire des médecins عيون الأنباء في طبقات الأطباء a fait la biographie de son ami dans les termes suivants :

« Ach-Chaïkh As-Sadid ben Abil Bayan. Sadid Addine Aboul Fadl Daoud ben Abil Bayan Solāïman ben Abil Farag Israël ben Abil Tayyeb Solāïman ben Moubarak juif caraïte naquit au Caire en 556 H. (1161), se distingua, par sa haute science et par son expérience, dans les remèdes simples et composés et devint un des plus éminents médecins de son siècle. Il était considéré comme l'homme qui a connu le mieux la composition des médicaments, leurs doses et leurs propriétés. « Je fus, dit-il, chargé, en même temps que lui, d'un service à l'hôpital Annacery. J'ai eu l'occasion d'apprécier son exactitude à suivre les préceptes de Galien, la sûreté de son diagnostic et l'habileté de son traitement. Il eut pour maîtres le juif Hibat-Allah ben Gamî et Aboul Fadâel ben Annaged et fut médecin du Sultan Malek Al-Adel Abou Bakr ben Ayyoub. Il vécut plus de quatre vingts ans et sa vue s'affaiblit à la fin de sa vie. Il laissa un Formulaire en douze chapitres où il traita des remèdes composés employés alors dans les hôpitaux et dans les officines en Égypte, en Syrie, et dans l'Irak. « Je lisais, ce formulaire devant lui et il m'indiquait les corrections à faire. Il laissa aussi des Notes sur le livre des Causes et des Symptômes de Galien. Ibn Abi Ossaïbia, qui a fait le plus grand éloge de notre traité, le place parmi les ouvrages de haute valeur ». — عيون الأنباء في طبقات الأطباء جزء ٢ ص ١١٨ »

« ١١٩ . المطبعة الوهيبية ١٨٨٢ »

Les Orientalistes L. Leclerc et Moritz Steinschneider ont cité cette biographie : le premier dans son histoire de la Médecine Arabe « Paris 1876. t. II, pp. 218-219 » et le second dans son livre sur la littérature arabe des juifs « *Die Arabische Literatur Der Juden*, Francfort 1902 pp. 195-196. »

J'ai eu l'occasion de trouver à Alep au mois de juillet dernier et d'acquies pour ma bibliothèque un manuscrit bien conservé du livre *Addostour Al-Bimaristani*, et comme les savants ne se sont pas occupés jusqu'à nos jours de ce livre, je me propose d'en faire une édition.

الدستور البمارستاني
لابن أبي البيان

LE FORMULAIRE
DES HÔPITAUX D'IBN ABIL BAYAN
MÉDECIN DU BIMARISTAN ANNACERY AU CAIRE
AU XIII^e SIÈCLE
PAR
LE R. P. PAUL SBATH.

Les traités arabes sur les remèdes simples et composés sont nombreux.

Le traité le plus connu est le livre des Remèdes Simples d'Ibn Al-Baïtâr ابن البيطار; ce traité, composé en Égypte au XIII^e siècle, a été édité aussi en Égypte en 1291 H. (1874) ١٢٩١ بولاق « كتاب الجامع في الأدوية المفردة »
« أجزاء ٤ » et traduit en français par L. Leclerc sous le titre « Traité des Simples par Ibn Al-Baïtâr, en trois volumes. Paris 1877 à 1883 ».

Un autre petit traité sur les Remèdes Composés, dû à un médecin juif du Caire au XIII^e siècle Aboul Mouna ben Abi Nasr ben Hafez appelé Cohen le Droguiste, a été édité plusieurs fois en Égypte « منهاج الدكان ودستور »
الأعيان لأبي المنى بن أبي نصر بن حافظ الاسرائيلي المعروف بكوهين العطار . مطبعة مصر ١٢٨٧ وشرف ١٣٠٥ والحسينية ١٣٣٣ .

Ce traité, qui est apprécié jusqu'à nos jours par les droguistes des bazars, fait mention d'un livre appelé الدستور البمارستاني le Formulaire des Hôpitaux et dont quelques manuscrits existent dans les Bibliothèques de l'Europe et de l'Orient.

A la mémoire de ma sœur

WADIÂ

née à Alep le 4 décembre 1892 et décédée le 8 août 1907



OF FURNITURE

AND MORTALITY DURING THE YEAR

REPORT BY THE BOARD OF HEALTH OF THE CITY OF DETROIT

FOR THE YEAR 1881

PRINTED BY THE UNIVERSITY OF MICHIGAN PRESS

AT THE UNIVERSITY OF MICHIGAN PRESS



THE UNIVERSITY OF MICHIGAN PRESS

DETROIT, MICHIGAN

1881

615
I85dA

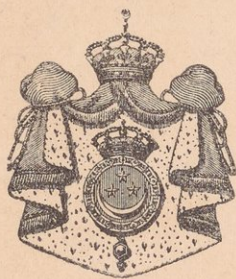
الدستور البيمارستاني

LE FORMULAIRE
DES HÔPITAUX D'IBN ABIL BAYAN
MÉDECIN DU BIMARISTAN ANNACERY AU CAIRE
AU XIII^e SIÈCLE

Ouvrage annoté et publié pour la première fois

PAR

LE R. P. PAUL SBATH



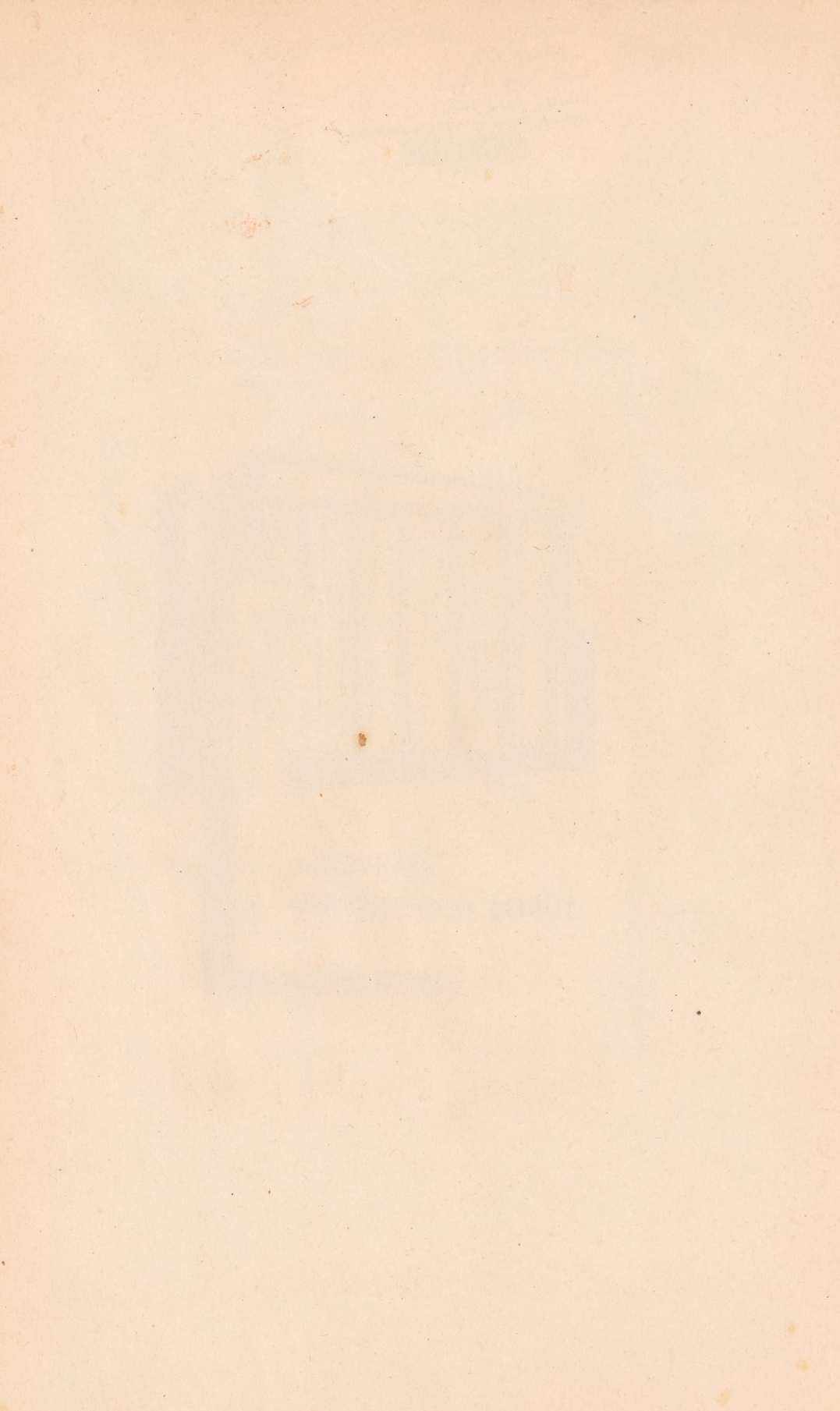
79348

LE CAIRE

IMPRIMERIE DE L'INSTITUT FRANÇAIS
D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

1933

Cat. Jey 24.52



615:l85dA:c.1

سياط، بولس (الاب)

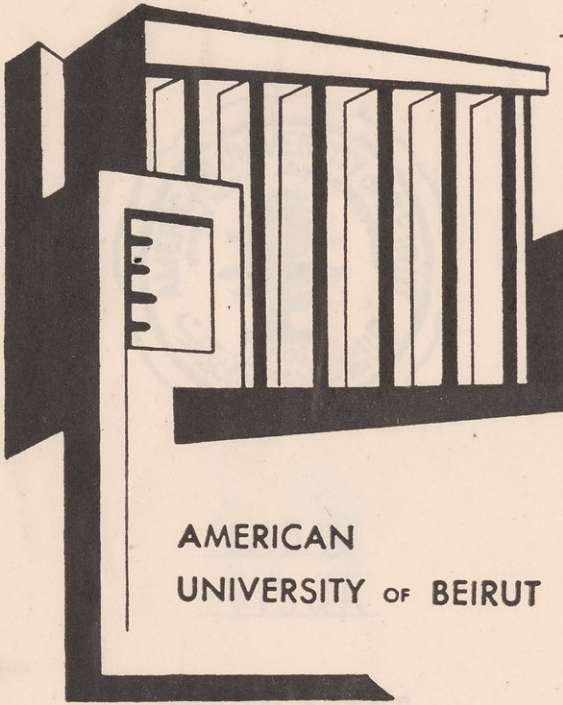
الدستور النيمارستاني

AMERICAN UNIVERSITY OF BEIRUT LIBRARIES



01028879

American University of Beirut



AMERICAN
UNIVERSITY OF BEIRUT

SEATH

LE FORMULAIRE
DES HOPITAUX D'ION ABBE
D'AVAN

615
I85dA